

ISSN 1694 – 6820

РУССКОЕ СЛОВО В КЫРГЫЗСТАНЕ

информационно-аналитический журнал

№ 1(5)/2012

Русский язык
в современном
Кыргызстане

Билингвизм
с компонентом
русского языка

Наша Родина –
Кыргызстан

Подвижники
русского языка
и культуры

Русский язык в
сфере образования



Учредитель – Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования Кыргызско-Российский Славянский университет

Редакционный совет: М. Т. Байджиев
З. К. Дербишева
К. К. Иманалиев
В. И. Нифадыев
В. М. Плоских
М. А. Рудов
К. Дж. Садыков

Главный редактор М.А. Рудов

Выпускающий редактор В.Р. Тимирбаев

Корректор Д.С. Серикова,
Элизат Срапил кызы

Дизайн Д.В. Лебедев

Верстка Ш.М. Курманалиева

Фото В.А. Ушаков

Адрес редакции: 720000 г. Бишкек,
ул. Киевская, 44, к. 108
тел.: (996 312) 894630

Е-mail: russlovo@krsu.edu.kg,
russlovo@mail.ru

Журнал зарегистрирован в Министерстве юстиции Кыргызской Республики (свидетельство №1690 от 30 ноября 2010 г.).

При перепечатке материалов ссылка на журнал обязательна.

Журнал издается ежеквартально.

Отпечатано в КРСУ

Формат 60х90 1/8

Объем 10 п.л.

Тираж 750 экз.

Подписано в печать 29.03.2012 г.

© КРСУ, 2012 г.

Откроем двери и сердца любви и всепрощению	2
Ч.Т. Баекова. Великое достояние и наследие нашего народа.....	5
Диспут-клуб «Академические вечера»: заседание «круглого стола», посвященное языковой политике в Кыргызстане.....	9
Дж.К. Бакашова. Сокровища русской культуры в фондах Национальной библиотеки	20
День дарителя в Национальной библиотеке Кыргызстана	25
Л.Н. Дьяченко. Представительство Россотрудничества в Кыргызстане.....	26
Год семьи, мира, согласия и взаимного прощения	35
Э.Ш. Абдулина. О некоторых особенностях развития родной речи русских и кыргызских детей.....	37
Общаясь на двух языках, как на родных	41
О.В. Алаева. Русская школа в Бишкеке	44
Жизнь в пространстве русского языка и литературы.....	49
Е.В. Смирнова. Да звонят колокола.....	51
“Русский север” в Бишкеке	55
И.В. Горина. Русский театр в кыргызской столице	57
Слово благодарности русскому языку и родителям	60
Е.С. Лузанова. Фотоискусство и фотохудожники Кыргызстана	61
В объективе фотохудожника Кыргызстана. Студия «А@А»: Александр Федоров.....	66
В объективе фотохудожника Кыргызстана. Студия «А@А»: Алимжан Жоробаев.....	68
О русском языке	70
Э.Р. Сакимбаев, Б.Б. Алымбаева. Кому выгодно разыгрывать языковую карту?	72
И.В. Андреева. Обучение государственному языку Российской Федерации: проблемы и пути их решения	76

Откроем двери сердца любви и всепрощению

Вот и вновь на нашу землю пришел прекрасный древний и вечно молодой Нооруз – праздник весеннего обновления и возрождения, мирного труда, священного единения и благоденствия. Праздник, несущий всем нам, вместе взятым и каждому в отдельности, веру в добро и справедливость, надежду в мирное и светлое будущее, любовь к родным и близким, к отчему краю, родной земле.

У этого праздника Нового года, по астрономическому солнечному календарю, у тюркских и иранских народов множество вариантов названия. В разных языках этих групп – у кыргызов Нооруз, казахов Наурыз, туркмен Новруз, узбеков, иранцев Навруз и т.д.

Хотя этот праздник уходит корнями в эпоху Ахеменидской империи (648–330 гг. до н.э.), лишь 30 сентября 2009 г. Навруз был включен ЮНЕСКО в Репрезентативный список нематериального культурного наследия, а 19 февраля 2010 г. Генеральная ассамблея ООН признала 21 марта как Международный день Навруз.

В резолюции Генеральной ассамблеи, в частности, отмечается, что ООН:

- приветствует усилия государств-участников, в которых отмечается Навруз, по сохранению и развитию культуры и традиций, связанных с Наврузом;

- побуждает государства-участники прилагать усилия к повышению уровня информированности о Наврузе и организовывать при необходимости ежегодные мероприятия в ознаменование этого праздника;

- призывает государства, в которых отмечается Навруз, изучать историю происхождения и традиции этого праздника в целях распространения знаний о наследии Навруза в международном сообществе.

Дословно Навруз по-персидски означает «новый день». Праздник приходится на день весеннего равноденствия, равенства дня и ночи, означающий начало сезона роста и расцветания.

По древнему обычаю, до наступления Нооруза люди должны навести порядок и чистоту в домах и вокруг них, выстирать и привести в порядок одежду для праздничного дня, рассчитаться с долгами, помириться со всеми, с кем были в ссоре. Словом, очиститься от скверны, накопившейся за прожитый год.

Праздничный стол, как ему положено, должен быть щедрым и обильным: лепешки из пшеницы, ячменя, проса, риса, кукурузы, чечевицы, бобовых культур, мясо и мясопродукты, восточные сладости и сухофрукты, яства национальной кухни. Но наиболее известным и распространенным праздничным угощением Нооруза является сумалак – блюдо, сваренное из пророщенных семян пшеницы с добавлением муки, масла, сахара или меда.

Варится сумалак в огромном котле в течение всей ночи. В его приготовлении участвуют все женщины большой семьи и соседки близлежащих домов. Поочередно они постоянно помешивают варево, чтобы оно не пригорело и приобрело однородную массу.

С началом дня каждая участница процесса приготовления уносит свою долю с собой.

В день праздника все стараются быть в добром расположении духа, заключают встречных в объятия, высказывают пожелания добра, благополучия, здоровья, чтобы все беды и невзгоды миновали их самих, их семьи и близких.

Хотя официальное возвращение Нооруза на землю независимого Кыргызстана произошло 21 марта 1991 года, этот праздник быстро вошел в число всенародно почитаемых и отмечаемых представителями всех национальностей и народностей республики. Ведь традиционно в этот день приостанавливались войны, прекраща-

лась межплеменная и межродовая вражда, люди прощали обиды и забывали зло, открывали сердца любви, милосердию и всепрощению. А еще этот день давал старт полевым работам. Вот и нынче, едва отпраздновав Нооруз, наши земледельцы, пахари и сеятели окунулись в пучину неизбывных забот о будущем урожае, в нескончаемые будни неустанного животворящего труда. Пусть же будут благословенны и продуктивны их усилия!

Давайте же помнить и сохранять то душевное состояние и тот внутренний настрой, которые были у нас в этот день Нооруза. Это нам всем сегодня так необходимо!



Пасха – праздник воскресения Христова

В этом году через 25 дней после Нооруза православные христиане будут отмечать главный свой праздник, Святую Пасху – Воскресение Господне. «Праздник праздников и торжество торжеств» – так именуют Пасху верующие.

Предшествует этому светлому празднику Великий пост, который длится семь недель и завершается Страстной седмицей.

Важно, что по традиции Великому посту предшествует Прощенное воскресенье. Эта традиция как бы роднит, нравственно связывает Нооруз и Пасху. В Прощенное воскресенье православные христиане должны просить прощение у всех, кто был обижен их неосторожными обидными словами, необдуманными поступками, и в свою очередь простить всех тех, кто нанес им самим обиду и огорчение.

В течение Страстной недели православные христиане как бы проходят внутренне путь крестных страданий Христа: предательство Иуды Искарота; Тайную вечерю, когда уже стало ясно, что должно неизбежно случиться; моление в одиночестве в Гефсиманском саду, когда ученики Христа в эту трагическую ночь жизни Учителя заснули; арест и несправедливый суд; слепая жестокость толпы, орущей: «Распни его!»; слабодушие любимого ученика – Петра, троекратно отрекшегося от Него до того, как пропоет петух; путь на Голгофу, на лобное место; распятие на кресте, предсмертные муки, смерть и погребение.

Безгрешный по своей божественной природе, Христос из любви к человеку

добровольно принимает на себя грехи человечества. Безгрешный, он принимает смерть за чужие грехи. Так происходит искупление человечества.

Праздник начинается торжественной пасхальной службой в ночь с субботы на воскресенье и длится всю следующую неделю, называемую Светлой седмицей. Считается, что добрые дела, помощь и пожертвования сиротам, вдовам, больным и обездоленным, совершенные во время Светлой седмицы, помогают снять грех с души.

В старое время всю пасхальную неделю над весенними улицами стоял колокольный звон. Неделя проходила в радостных встречах и трапезах, люди дарили друг другу гостинцы. И прежде всего, символ праздника – красочные пасхальные яйца.

Воскресение Христово знаменует собой начало духовного воскресения, пробуждения духовных стремлений, а также нравственного возрождения. Оно помогает христианам совершенствоваться в добродетели и милосердии.

Пасха – это очень русский праздник. Более всего суть христианства проявляется в первый пасхальный день, когда нет места злобе, обидам, осуждению, упрекам. Это день любви, душевного мира, согласия.

Пасху в Кыргызстане официально отмечают как праздничный день. Нооруз и Пасха – согласие религиозных конфессий, очищение души на пути взаимопонимания и духовного возрождения, благополучия и процветания страны. С надеждой и верой на этом пути – к достижению общей цели!

Ч.Т. Баева,
заслуженный юрист
Кыргызской Республики



Великое достояние и наследие нашего народа

Размышляя о состоянии дел с демократией в Кыргызстане, анализируя ситуацию в национальных отношениях, считаю нужным сказать конкретно о нашем двуязычии. Подчас возникают ревностные и неоднозначные реакции, если этот вопрос поднимают представители не кыргызского этноса. Несложно заметить, что имеется немало государственных и общественных деятелей, пребывающих в системе госуправления и парламенте, громко и безоглядно использующих проблему языкового общения, настаивающих на сиюминутном переходе всех и вся на государственный язык, исключив из практики государственной жизни русский язык. Это популизм, не имеющий ничего общего с реальной озабоченностью вопросами развития языка, его места и роли в нашей жизни. Я мать четверых детей, имеющая одиннадцать внуков, и, конечно, вопросы просвещения и образования детей, их языковой культуры для меня не безразличны и не второстепенны. Хочу сказать, что кыргызско-русское двуязычие в Кыр-

гызстане – это одно из достижений и достояний кыргызского народа. Я уверена, его будущее в билингвизме, и мы не имеем права сдавать эти позиции ни в коем случае. Уже потому, что это построенная нашими отцами широкая дорога к познанию окружающего мира и к установлению взаимосвязи с мировым сообществом.

Вспоминаю встречу в Тонском районе. Ко мне подошла женщина – кыргызка, учительница и говорит: «Эжеке, мы теряем не только русский язык, но и кыргызский. Помогите нам избавиться от нехватки учебников, учебно-методических пособий и литературы по изучению языков. Ведь наши дети испытывают трудности и комплексы из-за плохого знания, из-за того, что они не могут чувствовать себя полноценно среди сверстников, хорошо владеющих как русским, так и кыргызским языками. Нам нужна связь с внешним миром, помогите нам освоить русский язык». Мне пришлось тогда обратиться в наше министерство образования и в российское посольство с просьбой

помочь в создании в этой школе кабинета русского языка, обеспечить учебниками и пособиями по русскому языку. Я полностью разделяю тревогу и боль матерей нашей страны по поводу недостатков в языковом обучении детей в воспитательно-учебных заведениях. Интеллигенция не должна проходить мимо того, что сегодня стало возможным такое проявление невежества, когда отдельные персоны требуют, чтобы официальные доклады были только на государственном языке, чтобы везде и все говорили на кыргызском языке, а некоторые СМИ преподносят это как проявление настоящими *кыргызами* истинного патриотизма, а лиц обосновывающих необходимость знания и русского языка, причисляют к *киргизам*, к эдаким Иванам не помнящим родства.

В связи с этим вынуждена еще раз обратиться к Конституции Кыргызской Республики, к статье 45, предписывающей, что «государство создает условия для обучения каждого государственному, официальному и одному международному языку, начиная с учреждений дошкольного образования до основного общего образования». В соответствии с действующей Конституцией у нас оба языка, кыргызский и русский, имеют конституционный статус. Статья 10 Конституции гласит: «Государственным языком Кыргызской Республики является кыргызский язык. В Кыргызской Республике в качестве официального употребляется русский язык».

Для исполнения этих конституционных норм необходимо разработать государственную концепцию языкового развития. Рассуждая о качестве образования, нужно говорить о двуязычии, о полном и

качественном обучении всех детей кыргызскому и русскому языкам, чтобы каждый гражданин Кыргызстана владел государственным и официальным языками в равной мере. Мы не имеем права вгонять людей в узкий одноязычный коридор, не задумываясь, как наши граждане будут общаться с внешним миром в условиях нарастания глобализации и миграции. Дети наши острее и реальней ощущают, что владение языками расширяет рамки возможностей познания мира. Приведу пример из своей жизни. Одна из моих внучек, помимо воли своих родителей, пошла учиться в турецкий лицей. Поскольку спор между ними дошел до слез, я спросила у нее, чем вызвано ее стремление попасть именно в этот лицей. Она ответила, что там обучают четырем языкам: кыргызскому, русскому, турецкому и английскому, это очень перспективно для нее. Мне пришлось поддержать ее. Сейчас она учится в этом лицее.

Почему в школах нашей страны нельзя ввести двуязычное образование? Мы, родители, владея двумя языками, не должны допустить, чтобы какой-то из языков, оставленных нам нашими отцами, выпал из нашего обихода, из обихода наших детей.

Мой отец в Великую Отечественную войну воевал на Украине. Он защищал свое Отечество, будучи советским гражданином. Никто из воевавших на этой войне не думал о том, на каком языке он идет воевать. Убеждая нас в том, что нужно хорошо знать русский язык, отец вспоминал, как был ранен и, находясь без сознания, услышал разговор на русском языке: «Со всем молодой, как же он будет жить с пустым рукавом?» «Я, – рассказывал он, – от

этих слов раскрыл глаза и увидел врача, на русском языке попросил его не ампутировать руку и заплакал, потому что был 18-летним юношей».

Врач, сказав: «Смотри, он еще на русском говорит», – сделал все, чтобы сохранить руку. Она не функционировала полностью, но, по крайней мере, рукав не был пустым.

Отец, убеждая нас в необходимости изучать и знать русский язык, на своем жизненном примере показал, как важно владеть языками; говорил детям, что тот, кто знает больше языков, обладает большими знаниями.

Достижения и позиции, которые имеет наш народ, нужно сохранять и приумножать, совершенствуясь и развиваясь. Мы не имеем права отдавать их на откуп популистским амбициям отдельных лиц, стремящихся к легковесной славе и к утверждению исключительности собственной персоны. Нам нельзя молча созерцать происходящее. Будет непростительно, если мы не скажем свое решительное слово в защиту достижений, оставленных нам в наследство предшествующими поколениями.

Допустим, удастся повести народ по узкому одноязычному коридору, не задумываясь о том, как же строить взаимоотношения с другими обитателями земного шара, не владеющими кыргызским языком. Будет ли это прогрессом? А как наши потомки будут осваивать достижения науки и техники? При таком подходе население страны, говорящее только на кыргызском языке, потеряв возможность мобильной связи с миром, сможет ли идти в ногу с постоянно прогрессирующим мировым сообществом?

Исходя из этого, необходимо активизировать работу с российским посольством, попросить помочь учебными и методическими пособиями по русскому языку, наладить на постоянной основе подготовку и переподготовку в России преподавателей русского языка. Полагаю, что в помощи не будет отказа, так как России небезразличен ареал распространения и функционирования русского языка.

Мы нередко слышим о том, что американцы приезжают в кыргызские села, обучают детей английскому языку и сами изучают кыргызский. Разумеется, у них хорошая финансовая база. Они не поедут на те скромные средства, которые предлагаются нашим специалистам, и конечно, выглядят намного привлекательнее, чем выпускники наших учебных заведений, которых туда никаким калачом не заманишь.

Еще раз отмечу, что стране безотлагательно необходимо выработать государственную языковую политику. Это важная часть национальной идеологии. Каждое намеченное мероприятие по изучению и развитию кыргызского и русского языков должно быть финансово подкреплено из бюджета.

Разработанный проект мероприятий недостаточен, он направлен в основном на обучение государственному языку муниципальных и государственных служащих. Исходя из конституционных требований, необходимо начинать с дошкольных учреждений. Прежде чем расписывать мероприятия, необходимо провести элементарный анализ потребностей: сколько человек и каких категорий нуждается в обучении, сколько требуется привлечь финансовых средств и человеческих ре-

сурсов в качестве обучающихся по всем регионам, вплоть до самых отдаленных аилов, а также во всех слоях общества, и только после этого расписывать, какие мероприятия в какие сроки и кто будет практически осуществлять. При этом Министерству образования надо исходить из конституционного положения, изложенного в ст. 45. Не должна быть в стороне и Ассамблея народа Кыргызстана. Нужна конкретная работа, без перетягивания каната по этому вопросу и без пустых псевдопатриотических рассуждений. Главное, мы не должны лишать наших детей достойного будущего.

Мы не должны забывать о том, что русский язык является одним из языков ООН, языком международного общения.

Это ни в коем случае не дает никому права умалять роль или недооценивать значение кыргызского языка для народа Кыргызстана и его будущего. Для кыргызстанцев кыргызский и русский языки как два крыла у птицы для полета. Оба важны для сохранения мира и согласия в обществе. Для сохранения самобытности кыргызского этноса, несомненно, нужен кыргызский язык, а для взаимосвязи с внешним миром и дальнейшего прогресса нельзя обойтись без русского языка. Об этом я говорю не только как гражданин своей страны, но и как мать, для которой небезразлично, в каком обществе будут жить ее дети и внуки, в каком мире будет жить многонациональный народ Кыргызстана.

Информация



Информация

Информация

Булатова В.А., Буряченко Т.И., Тимирбаева Т.В.

Русский язык. Пособие для иностранцев на материале языка специальности. Под. ред. Т.В. Тимирбаевой. — 2011 г. — 113 с.

Пособие включает лексический, грамматический и текстовый материал, главной целью которого является подготовка студентов к восприятию лекций, к чтению специальной литературы, общению в аудитории на темы будущей специальности.

Пособие предназначено для обучающихся по филологическим и лингвистическим специальностям и получивших подготовку по русскому языку в объеме первого сертификационного уровня.

Допущено Министерством образования и науки КР в качестве учебного пособия для образовательных учреждений.

Информация

Информация

Информация

Диспут-клуб «Академические вечера»: заседание «круглого стола», посвященное языковой политике в Кыргызстане

Наименование диспут-клуба избрано в память о выдающемся ученом, государственном деятеле, основоположнике кыргызской профессиональной литературы Касыме Тыныстанове, осуществлявшем свою просветительскую деятельность под знаком «Академические вечера».

Учредители диспут-клуба – государственные и общественные деятели, видные ученые И.А. Абдуразаков, Э.Х. Акрамов, К. Дж. Боконбаев, Н.А. Идинов, Н.М. Калинина, З.К. Курманов, Э.К. Омуралиев, К.О. Осмоналиев, Н.Б. Элебаев.

Диспут-клуб ставит своей целью продвижение принципов общегражданского единства, этнической, конфессиональной и политической толерантности: пропаганду общечеловеческих морально-нравственных ценностей, прогрессивных традиций и обычаев народов республики.

Проблемы языковой политики и языкового строительства в Кыргызской Республике находят свое отражение в дискуссиях и на заседаниях диспут-клуба. В средствах массовой информации, в выступлениях отдельных публичных деятелей зачастую речь идет о мерах вытеснения русского языка, о переводе на кыргызский язык всей системы образования, государственной службы, повседневного общения населения. Участники же «круглого стола» выступают в защиту свободного функционирования кыргызского и русского языков, дву- и многоязычия в Кыргызстане.



К.Дж. Боконбаев,
член-корр. Национальной Академии наук КР,
доктор геолого-минералогических наук, профессор.
Руководитель заседания «круглого стола»

Язык в системе образования

В последнее время раздаются голоса, в том числе власть предержащих, о переводе на кыргызский язык обучения всей системы образования, начиная с начальной школы и включая высшее профессиональное. Эти люди, видимо, не понимают, что они своими проектами готовят будущим поколениям нашего народа. Перевести в ВУЗах преподавание естественных и технических наук на кыргызский язык невозможно, если мы хотим получить грамотных специалистов – инженеров, технологов и других, крайне необходимых для страны. Приведу только один пример. Сейчас Кыргызстан располагает большими запасами разнообразного рудного и нерудного минерального сырья – открытыми и еще не открытыми геологами. Следовательно, нам нужны геологи. Одним из трех краеугольных камней геологической науки является минералогия. Вот настольная книга геологов – учебник академика А.Г. Бетехтина «Минералогия» объемом 956 страниц. Если собрать всех геологов республики от рядовых до академиков, то для адекватного перевода его на кыргызский язык потребуются десятки лет. Есть ли в этом необходимость? А ведь минералогия – это только один из краеугольных камней геологии. Общественная история свидетельствует, что многие народы не занимаются переводом на свой язык тех наук, которых у них исторически не было, а осваивают язык того народа, на котором



та или иная наука получила наибольшее развитие. Кто-то может сказать, что лучше, например, освоить английский язык. Пожалуйста, осваивайте и изучайте минералогию по двухтомнику выдающегося американского минералога Дж.Д. Дэна (с соавторами) объемом в 1380 страниц. Стоит ли игра свеч, если он уже давно переведен на русский язык большой группой крупных российских минералогов. Добавлю, для того, чтобы хорошо владеть каким-либо иностранным языком для его профессионального использования, нужна языковая среда, т.е. достаточное количество людей в окружении, свободно владеющих данным языком, иначе говоря, носителей этого языка. У нас в стране пока еще есть русская языковая среда. Делайте из этого выводы, уважаемые и не уважаемые господа «патриоты».

Г.У. Сооронкулов,
заместитель министра образования и науки КР

Расширять и совершенствовать учебную базу

В настоящее время учащиеся образовательных школ республики обеспечены учебниками лишь на 40%, если включать в это число издания пятилетней давности. Из бюджета на издание учебников в прошлом году было выделено 85 млн. сомов, которых хватает на 26–27 наименований, а потребность составляет 125 наименований на кыргызском, русском, узбекском и таджикском языках. Речь идет только об учебниках, уже много лет не издаются методические руководства для учителей, дидактические материалы, учебные хрестоматии, наглядные пособия. В прошлом году при содействии Азиатского банка развития мы сумели издать учебники и учебно-методические комплексы для первого класса кыргызской

школы, намечается дальнейшее сотрудничество в этом деле и для второго класса. Для начальной школы с русским языком обучения при поддержке российской Федеральной программы «Русский язык» подготовлены учебно-методические комплексы по проекту «Русский учебник с региональным компонентом». Издание этих учебников по тендеру обязывает издателей на свои средства печатать методические рекомендации и рабочие тетради, создавать магазины на местах для распространения изданной продукции. В таком состоянии находится сейчас обеспечение школ учебниками и учебно-методическими пособиями, от этого зависит в значительной мере обучение и кыргызскому, и русскому языкам.



А.А. Айдаралиев,
академик Национальной Академии наук КР,
председатель Попечительного совета
Международного университета Кыргызстана

О русскоязычном образовании

В последние годы Международный университет Кыргызстана столкнулся с ситуацией, когда многие студенты из Кавказского региона (Азербайджан, Армения, Грузия) переводятся на учебу в Кыргызстан. Основная причина перевода – нежелание обучаться на национальном языке, который, по мнению студентов, якобы ограничивает возможности профессиональной подготовки и деятельности.

Интерес к обучению в вузах Кыргызстана наблюдается в Китае, Индии, Пакистане, Бангладеш – в странах, где востребован русский язык. Известно, что иностранный студент тратит на обучение и проживание в Кыргызстане от 5-ти до 7-ми тысяч долларов в год. В Республике контингент вузов составляет более 200 тысяч студентов, и есть возможность принимать на учебу ежегодно 20–30 тысяч иностранных граждан. А это 100–140 миллионов долларов в год. Экспорт образования может стать одной из значительных статей дохода республики. Поэтому перевод системы образования полностью на кыргызский язык нанесет экономический урон республиканскому бюджету.

Уже сейчас мы видим негативные последствия перевода школ на кыргызский язык. В частности, два года назад

во время встречи представителей международных организаций в одном из сел Таласской области жителям нужен был переводчик, так как никто из них не понимал русского языка. Плохое знание русского языка уже сейчас сказывается на положении кыргызских трудовых мигрантов в России.

В настоящее время более 70% школ республики обучает детей на кыргызском языке. Полагаю, что увеличение количества кыргызскоязычных школ и сокращение русскоязычного обучения вызовет негативные последствия в системе образования.



Ж.С. Сааданбеков,*доктор политических наук,
ректор Дипломатической академии МИД КР*

И кыргызы, и русские – в Кыргызстане

Русский язык был и останется неотъемлемой частью богатства нашей культуры, языком освоения огромного пласта мировых знаний, языком межнационального общения.

Скажите, на каком языке сегодня все этносы Кыргызстана говорят между собой? На русском. В будущем это может быть кыргызский язык, когда мы им овладеем как средством межнационального общения. Но сегодня эту роль выполняет русский язык.

Считаю важным активизировать работу по программе триединства языков: кыргызского, русского, английского.

Вообще, чтобы овладеть языком, надо открыть ему свое сердце. Запретами и грубым принуждением тут ничего не добьешься.

Некоторые наши национал-активисты считают, что кыргызский язык недостаточно внедряется во все сферы общественной жизни. За прошедшие 20 лет государственности кыргызский язык, по их убеждению, должен был стать единственным в стране. Но не получается, и все мол по вине государства. Можно, конечно, заставить женщину разродиться не через девять месяцев, а через девять недель, но не доказано, что ускорение пойдет на пользу плоду и матери. На самом деле, наше государство немало сделало для расширения сфер применения госу-

дарственного языка. Русский язык применяется в десятках сфер общественной жизни в республике, но и кыргызский – уже более чем в 10. А двадцать лет назад он был почти не востребован. Число учеников кыргызских школ достигло 70% от общего числа учащихся. А в 1991 году в школах с кыргызских языком обучения числилось детей только 28%. Прогресс очевиден – численность учащихся на государственном языке за годы независимости увеличилось в 2,5 раза. Заметно ежегодно растет сеть кыргызоязычных школ и детских садов. Отрицать все это и требовать от населения молниеносного овладения государственным языком вредно и контрпродуктивно.

Необходимо создавать сеть центров обучения государственному языку, создавать их в каждом городе и районном центре, в вузах и других учреждениях. Надо помогать им, поощрять их деятельность. Надо смелее и шире внедрять инновационные формы обучения.

Важно наращивать долю телерадиовещания на государственном языке с субтитрами, развивать кыргызскоязычное Интернет-пространство, больше переводить на кыргызский язык деловую, художественную и другую литературу. Пусть на совещаниях говорят на кыргызском языке, но с синхронным переводом. Это уже не сложно.

Успех этого дела зависит не только от государства, но и от активности всего общества. В вопросе обучения кыргызскому языку представителей других этносов могут проявить инициативу этнокультурные объединения.

Я был послом в Украине. Там гораздо раньше, чем у нас, возникла тема противопоставления национального украинского языка и общеупотребительного русского. Украинский радикальный национализм, как говорится, покруче любого другого. Он подкреплен историей вооруженной борьбы, длящейся на протяжении практически всего двадцатого века. 20 лет независимости помогли украинской мове укрепить свои позиции, но не без «ура!». Она крепко держится только в западных областях, а в промышленных восточных и южных традиционно «работает» русский. Сегодня к власти в Украине приходят реалистично думающие личности. Владимир Литвин, председатель Рады, – один из самых патриотически настроенных, обладающий большим опытом, знающий, трезвый политик. Вот что сказал Литвин: «Проблема языка – это проблема конкуренции, и совершенно очевидно, что будет побеждать тот язык, который конкурентоспособен. Но всех прошу понимать одно: не будет украинского языка – не будет Украины как государства». Лучше не скажешь. Вывод напрашивается простой: новогосударственным языкам надо помочь становиться конкурентоспособными! А это предполагает долгосрочную программу, основанную на эволюционном принципе «и-и», а не «или-или». И украинский, и русский – в Украине.

И кыргызский, и русский – в Кыргызстане. Неправы те, кому кажется, что для утверждения новогосударственных языков более подходит «или-или». Опыт бывшего президента Украины Ющенко доказал ошибочность такого подхода: его радикализм поддержали всего 5 процентов избирателей. Основную массу избирателей там теперь волнуют ответы на другие вопросы-вызовы. В Украине, наконец, поняли, что вопрос языков надо рассматривать, не выделяя его из контекста всей проблемы национального выживания, включающей и экономические, и внешне- и внутривнутриполитические факторы.

По долгу службы мы часто встречаемся с молодежью. На этих встречах я узнаю, что нужно молодым людям, почти ровесникам нового века. Бросается в глаза социально расколотая молодежь. Фактически – два языка и две культуры кыргызов аульных и городских. Меня могут обвинить, что я делю молодежь на аильную и городскую. Это жизнь разделяет. И она же подсказывает простую программу объединения: городской молодежи и не кыргызам надо усиленно осваивать кыргызский язык, аильной – столь же настойчиво – русский. И мы станем настоящим евразийским государством. А если еще добавится английский!

Надо ли доказывать необходимость изучения не только кыргызского и русского, но и иностранного языка?! Но в то же время мы должны сделать все возможное, чтобы желание разговаривать на кыргызском языке стало естественным для каждого кыргызстанца.

У.Н. Бримкулов,доктор технических наук,
член корр. Национальной Академии наук КР

Русско-кыргызский билингвизм в электронной сети

Кыргызстан может успешно развиваться, достигать желаемых результатов в экономике, образовании, культуре и других сферах как полиязычная страна, в которой государственные интересы объединяют все этносы, населяющие её. Язык государственно-образующей нации в таких странах, как Голландия, Швеция, Бельгия, не вытесняет другие языки, владение которыми важно для европейцев. В Швеции пять миллионов населения, три миллиона из них шведы. Но молодежь активно осваивает английский язык как жизненную необходимость, потому что в Европе везде магистратуры на английском языке. У нас по воле судьбы и жизненной необходимости второе место в билингвизме занимает русский язык. Это объективная реальность. Тот, кто пытается исключить русский язык из нашей жизни и ограничиться одним языком, преследует свои конъюнктурные цели, чтобы убрать русскоязычных из органов власти и управления.

Вот пример из личной жизни. К нам домой привели малолетнего родственника. Он с нами разговаривал только на русском. Я спросил его, почему же он не разговаривает с нами по-кыргызски. Родственник ответил: «Мне сказали: «Учи русский, здесь все говорят по-русски». Родители мальчика так поступили, потому что заботятся о будущем. С русским языком ему открыт широкий простор, а

знание одного кыргызского ограничено кругом Кыргызстана. По этой причине кыргызские родители отдадут детей в русские школы, русские классы. Приходится еще считаться с тем, что школы с русским языком обучения в Бишкеке дают более качественное образование в сравнении с кыргызскоязычными, особенно в сельской местности. Такое положение надо менять: в кыргызскоязычной школе нужно достигнуть хорошего знания русского языка, в русскоязычной – кыргызского.

С выбором русского языка в кыргызском билингвизме связана еще одна проблема. При разработке учебников по информатике приходится изобретать, переводить или брать из английского термины, которых нет в кыргызском языке. В компьютерной технологии все термины мы получили, в основном, через русский язык. Первоначально английское слово русифицируется, а затем переводится или получает кыргызский вариант. Например, слово «system», на русском языке «система», а потом на кыргызском «системалык», с русским окончанием *-а* перед кыргызским аффиксом. Мы избрали такой вариант этого слова – «системдик». Или слово «agency» на русском «агентство», на кыргызском в начале было «агенство-су», а теперь «агенттиги». Сейчас мы делаем попытку переводить прямо с английского на кыргызский, и во многих случаях

это проще, потому что структура предложения у нас такая же, как и в английском языке. «Манас Университети» – на английском «Manas University», а на русском «Университет Манас», порядок слов меняется. Надо учитывать, что у нас появились компьютерные технологии и многое можно решать совершенно по другому. Все знают, что есть электронная библиотека «Википедия», там, например, можно найти сто рассказов о зайчике, а на кыргызском «коён» не найти. Поэтому сейчас мы создаем электронную библиотеку на кыргызском языке «Уикипедия». Там 5000 кыргызских терминов, и есть молодые специалисты, которые занимаются этим

без всяких лозунгов, хотят довести число терминов до 10 000. Кроме того, есть Кыргызско-русский словарь Юдахина в электронном варианте. Он распространяется бесплатно. Доступны также электронные словари: кыргызско-английский, кыргызско-турецкий и другие. Появилась возможность на кыргызском языке работать в Интернете и пользоваться кыргызской клавиатурой, это большое открытие. Сейчас идет работа над шаблонами деловых писем на кыргызском языке. Это значит, что с помощью электронных средств наряду с русским и английским будет развиваться и станет широко доступным кыргызский язык.

А.М. Джуреев

*доктор физико-математических наук, профессор,
начальник Управления науки
и научно-технической информации МОиН КР*

Языковое многообразие и кыргызский язык

В научных кругах значение научных работ, написанных на кыргызском языке, определяют не по языку, а по содержанию. В сфере же национальной культуры первостепенное значение придается кыргызскому языку. В Конституции страны указан статус кыргызского и русского языков. Каким же должен быть билингвизм в Кыргызстане? Мы часто задаем себе этот вопрос, он стоит перед нами и на заседании «круглого стола».

В Интернете мне встретила информация: в Нью-Йорке издаются официальные документы на восьми языках,

избирательные бюллетени – тоже на восьми языках, одним из них является русский. Получается, чем больше языков, тем богаче страна. Недавно у нас принят безвизовый режим с сорока двумя странами. Это нас обогащает. Мы не должны отходить от двуязычия и многоязычия, наполняя его знанием востребованных языков, английского, например. При этом, безусловно, надо целенаправленно развивать и совершенствовать кыргызский язык – главное национальное достояние нашего народа.

*М. Дж. Тагаев,**доктор филологических наук,
профессор КРСУ*

Билингвизм и евразийство – магистральные пути развития Кыргызстана

Обычно под билингвизмом понимают попеременное владение двумя языками на достаточно высоком уровне. Избирательное использование билингвом того или иного языка в зависимости от характера сферы коммуникации следует назвать диглоссией. Надо отметить как факт, что практически в коммуникативном пространстве Кыргызстана утвердилась диглоссия. Означает ли это, что мы должны изменить эту реальность и добиваться того, чтобы во всех сферах деятельности использовались одинаково оба языка? Для кыргызского языка в первую очередь это связано с расширением его функций в научно-образовательной сфере, особенно в области естественно-технического направления. Таким образом, стоит дилема: идти по пути билингвизма или по пути диглоссии. Есть и третий путь: всемерно развивать кыргызский язык и строить моноязычное общество.

На наш взгляд, на современном этапе в Кыргызстане следует отдать предпочтение развитию по пути диглоссии, особенно в сфере высшего образования и науки. Опросы, проведенные среди преподавателей дисциплин естественно-технического направления, показывают, что содержание данных наук удобнее излагать и описывать средствами русского языка благодаря разработанной в течение нескольких сто-

летий терминологии и концептуальному пространству соответствующей науки.

В сфере административного управления и законодательства также ведущие позиции занимает русский, несмотря на то, что для большинства представителей власти кыргызский язык является родным. Происходит это потому, что в нашей истории не было на кыргызском языке письменных документов с соответствующей терминологией, регулирующих сферу государственного управления. Поэтому приходится и поныне обращаться к концептуальному аппарату и юридическим документам на русском языке. В законодательстве сложилась практика составления первичного документа на русском языке, который затем переводится (зачастую очень спешно) на кыргызский. Как следствие, в парламенте нередко дискуссий относительно аутентичности текстов на кыргызском и русском языках. Но при этом согласно Конституции и Закона КР «О нормативных и правовых актах» при выявлении разногласий в языковых вариантах законов за основу принимается вариант на государственном языке. На практике же, по свидетельству юристов и комментаторов закона, за основу берется русский вариант документа.

Что же касается билингвизма в системе школьного образования, то в Кыргыз-

стане наблюдается явный перекося, следствием чего является формирование в нашем обществе людей, относящихся к двум лингвокультурным типажам. Это, с одной стороны, дети, получающие образование в школах с русским языком обучения (контингент их состоит из кыргызов, узбеков, уйгуров и др.), с другой, дети из регионов, обучающиеся на кыргызском или узбекском языках. Воспитание и образование детей совершается в разных культурно-языковых пространствах, в результате чего формируются личности с разными взглядами на мир и разной ментальностью. Не случайно, в обществе появились понятия *кыргыз* и *киргиз*, обозначающие эту реальность. Между этими общественными группами уже вызревают семена противоречий и возможных конфликтов. Видимо, нужно подумать об исправлении такого положения, обратив внимание на изучение кыргызской культуры и языка в школах с русским языком обучения и, наоборот, активизировав преподавание русского языка в регионах.



В этой связи особую актуальность приобретает вопрос о введении многоязычного образования, пилотный проект которого разрабатывается и внедряется в ряде школ Кыргызстана.

Есть еще одна проблема. Повелось еще с советского времени говорить о национально-русском двуязычии. Надо ли это понимать, что двуязычными должны быть только нерусские. Это напрямую касается вопросов изучения государственного языка теми, для кого кыргызский язык является неродным. Может быть, в этой связи следует поставить вопрос о русско-национальном двуязычии?

Нет никакого сомнения в том, что родной язык и культура составляют главные символы государства. Именно они служат способом выражения самобытности нации, противостоят нивелированию ее национально-культурной специфики в условиях глобализации. Но стоит ли искать самобытность только путем возрождения культуры и традиций далекого патриархального прошлого, в моноязычии и монокультуре? «Два раза нельзя войти в одну реку», – говорили древние философы. Современные кыргызы – это другие люди, с другими взглядами на мир и другой культурой. Нашу самобытность следует не столь возрождать, сколь необходимо формировать и развивать с учетом реалий настоящего и перспектив развития нации в будущем на базе национально-культурных традиций и родного языка.

Сегодняшние реалии таковы, что мир современного кыргызстанца коренным образом изменился. Возвращение к прошлому, к прежним традициям и культуре

не может отразить того, что произошло и происходит в нашем мире. Современный кыргызстанец – это человек с евразийским типом мышления и взглядами на мир. Поэтому наши мигранты способны достаточно быстро адаптироваться к европейским реалиям, адекватно понимать и воспринимать ценности русской и западной культур.

Между тем некоторые наши соотечественники призывают к моноязычию, стараются изгнать русский язык из сфер его бытования, а билингвизм воспринимают как враждебность к собственному народу и его духовности. Это путь тупиковый.

Билингвизм и евразийство кыргызстанца – вот магистральный путь нашего развития.

В итоге обсуждения языковой политики в Кыргызстане участники «круглого стола» пришли к следующим выводам:

- в республике во всех сферах жизнедеятельности необходимо проводить политику многоязычия и поддержки языков активного общения, имеющих конституционный статус;
- краеугольными камнями нации как высшей формы развития народа, государства являются общность территории, экономики, культуры и языка. В нашей стране в результате двухвекового культурного и экономического взаимообогащения де-факто сложились кыргызско-русское двуязычие и своеобразная общая кыргызско-русская культура (в широком смысле этого понятия);
- имея в виду эту общность, необходимо всемерно сохранять и совершенствовать кыргызско-русское двуязычие как важнейшее достижение нашего народа и необходимое условие межнациональной и межкультурной коммуникации, развития образования, науки, технологий, сохранения стабильности и устойчивости нашего государства, его социально-экономической интеграции в формирующийся Евразийский союз;
- целесообразно в ежегодном государственном бюджете предусматривать отдельной статьей финансирование развития билингвизма;
- продвигаясь по пути построения правового государства, исключить из законотворческой и правоприменительной практики действия, противоречащие Конституции Кыргызской Республики.

Участники «круглого стола» выразили надежду, что высшие органы государственного управления Кыргызской Республики воспримут озабоченность состоянием языковой политики как один из важных факторов утверждения мира, межнационального согласия и социально-политической стабильности в многонациональном отечестве и предпримут решительные и адекватные меры против использования языковой проблемы в узко личностных политических целях.

*Аудиозапись – Дж. Дондыбаева
Фото – О. Никульшина*

Дж.К. Бакашова,
доктор филологических наук,
директор Национальной библиотеки КР



Сокровища русской культуры в фондах Национальной библиотеки

Национальная библиотека Кыргызской Республики – одна из крупнейших в Центральной Азии. В ней собрано богатейшее интеллектуальное и культурное наследие мировой цивилизации. Она является уникальным хранилищем духовных богатств мирового культурного значения, что делает ее сокровищницей книжной культуры и духовно-нравственного воспитания. Национальная библиотека Кыргызстана отражает дух и уклад нации, ее развитие в истории.

Фонд библиотеки насчитывает 6 млн. экземпляров книг на 89 языках, из них около 5 миллионов на русском языке. Хронологически охват печатных изданий с XVI по XXI вв. Храня богатства, накопленные в течение многих веков, предоставляя к ним доступ самым широким слоям населения, формируя печатную и электронную информацию, мы тем самым приумножаем интеллектуальный и культурный потенциал Кыргызстана.

В отделе редких особо ценных изданий собрана 21 коллекция из более 16 тысяч

книг, газет, журналов и других изданий. Уникальные книжные памятники национальной культуры собраны в 5 коллекциях: книги на кыргызском языке, напечатанные арабской графикой; книги на кыргызском языке, напечатанные латиницей; книги на кыргызском языке, напечатанные кириллицей; периодическая печать Кыргызстана с начала появления первых изданий и коллекция книг видного кыргызского ученого К. Карасаева.

В коллекции библиотеки находится одна из первых священных книг Средней Азии, рукописная книга XII века – Коран оригинального переплета и красочного оформления; «Закон Кокандского ханства» (XVIII в.), «Маглуматул Афак» (Описание мира) на персидском языке (1820 г.), «Бабурнаме» (Записки султана Бабура), изданные в Казани в 1857 г.

Начало XX века: сочинение Мир Али Шера Навои «Хамса», изданное в Ташкенте в 1901 г.; «Таарих и Эмэни» (История владения Кашгари: сочинение Муссы Вин Мулла Аиса) – Казань, 1905 г.

Из книг советского периода в фонде имеются издания 20-х годов XX века, напечатанные арабской графикой как на территории республики, так и за ее пределами. Среди них первые издания трудов Э. Арабаева, К. Тыныстанова, Тоголока Молдо, А. Токомбаева и др., издания 30–40-х годов, напечатанные латинской графикой, первые издания эпоса «Манас», первые издания известных ученых, писателей, поэтов.

Особое место в ряду редких и особенно ценных изданий библиотеки принадлежит русской коллекции. Основу ее фонда составляют книги, подаренные российскими библиотеками в 1934 году, когда состоялось открытие Государственной библиотеки им. Н.Г. Чернышевского. Формировать ее фонды помогали крупнейшие библиотеки Союза: Академии наук СССР, Государственная публичная им. М.Е. Салтыкова-Щедрина, Государственная им. В.И. Ленина и другие. Источником пополнения фондов в то время являлся всесоюзный обязательный экземпляр книг, выходящих на русском языке.

В золотом фонде Национальной библиотеки около 1300 книг русского старопечатного издания XVI–XIX вв. Библиографической редкостью являются книги эпохи Петра I, среди которых особенно ценная – «Арифметика» Магницкого 1703 года, уникальное собрание изданий XVI – начала XIX веков из частной коллекции В.А. Крылова. Тридцать лет собирал свою библиотеку ленинградский антиквар-букинист В.А. Крылов. В 1965 году Национальная библиотека приобрела большую часть его коллекции – свыше 1000 экз.

В коллекции В.А. Крылова книги русских литераторов 1840–1860 гг. библиографии русских книг в основных изданиях XVIII – начала XIX вв., книги по русскому и славянскому фольклору, по истории и географии России.

Коллекция Крылова насчитывает 35 уникальных памятников славянской письменности XVI–XVIII вв.

К раритетам коллекции русских книг относятся первые русские печатные книги «Апостол» 1564 г. издания, «Апокалипсис» и «Острожская библия» Ивана Федорова, «Описание земли Камчатки» (1755) С. Крашенинникова. Подбор книг в коллекции В.А. Крылова позволяет проследить ход развития российской истории.

Бережно хранятся в библиотеке прижизненные издания произведений А.С. Пушкина, Л.Н. Толстого, А.П. Чехова и других классиков русской литературы.

Особое место в русской коллекции занимают труды исследователей Средней Азии: И.В. Мушкетова, П.П. Семенова Тянь-Шанского, А.П. Федченко, Н.А. Северцова, В.В. Бартольда, а также исследования А.И. Левшина «Описание киргизкайсацких орд и степей» (1832 г.); Труд Иакинфа (Бичурина) «Собрание сведений о народах, обитавших в Средней Азии в древние времена» (1851 г.); русские дореволюционные журналы «Современник», «Отечественные записки» под редакцией Н.Г. Чернышевского, Н.А. Некрасова, М.Е. Салтыкова-Щедрина и другие.

Большую ценность представляют книги с автографами, пометками и записями выдающихся ученых, писателей, поэтов, общественных деятелей. На подаренных

библиотеке изданиях автографы Ч. Айтматова, А. Токомбаева, Р. Файзи, Яшар Кемаля, П. Бровки и других.

В отделе редких и особо ценных изданий хранятся 1100 малоформатных изданий. Самая маленькая из них – «Отче наш» (молитва, напечатанная на семи западноевропейских языках), объемом 15 стр. и форматом 0,5х0,5 см. А самая большая книга – альбом гравюр И. Павлова «Старая Москва» 1974 г. (72х55 см.)



Современный этап развития Национальной библиотеки характеризуется укреплением сотрудничества с библиотеками различных стран. Между Кыргызстаном и Россией существуют давние культурные связи, а потому сохраняются и расширяются традиции комплектования фонда книг на русском языке. Ежегодно в библиотеку поступает свыше 10 тысяч книг. Процесс сближения и взаимообогащения культур нашел отражение в совместных проектах и программах. Государственная библиотечная политика Кыргызстана ориентирована на усиление присутствия библиотек нашей страны в мировом информационном пространстве.

Эту задачу Национальная библиотека решает путем развития двусторонних и многосторонних международных библиотечных связей.

В декларации о гуманитарном сотрудничестве, подписанной на саммите глав государств и правительств стран СНГ 8 мая 2005 года, подтверждается «стремление вместе развивать и укреплять гуманистические идеалы», подчеркивается «значимость взаимного обогащения и равноправного свободного развития национальных традиций, языков и культур».

Во все времена культура была и остается мостом, соединяющим народы различных стран и континентов. За последние годы расширилось и углубилось гуманитарное взаимодействие Кыргызстана и России, большое развитие получили творческие контакты. Традиции межбиблиотечных связей были приумножены, обогатились новыми формами диалога и сотрудничества. Благодаря этому мы имеем возможность участвовать в процессе создания единого информационного и культурного пространства, библиотечное сотрудничество становится значимым фактором сближения государств и народов.

Интерес к российской культуре у жителей Кыргызстана традиционно высок. Общепризнанна и неопределима роль русского языка, российского образования в научно-интеллектуальном пространстве Кыргызстана. Большинство кыргызстанцев в настоящий период, да и в обозримом будущем, именно через российские издания на русском языке будут иметь широкий доступ к информационным ресурсам постсоветского и мирового пространства.

Наша библиотека, придавая огромное значение развитию общего информационного, культурно-гуманитарного пространства между странами СНГ, учитывая большую значимость и заинтересованность жителей Кыргызстана в литературе, издаваемой в Российской Федерации, особенно в научных изданиях по различным отраслям знаний, осуществила ряд совместных с российской стороной проектов.

В августе 2006 г. НБ КР, спецсвязь Федеральной службы охраны РФ и Российский комитет программы ЮНЕСКО «Информация для всех» осуществили совместный проект по созданию центров доступа к правовым базам данных России в 10 библиотеках Кыргызстана (НБ КР, 7 областных и 2 в Бишкеке).

В этих центрах организовано оперативное обслуживание и поддержка интегрированного полнотекстового банка правовой информации с использованием информационно-правовых систем «Законодательство России» и «Официальные и периодические издания правовой информации» в электронном виде. Данные ИПС стоимостью более 2,5 млн. сомов представлены для 10 библиотек Кыргызстана на безвозмездной основе.

В октябре 2006 г. при содействии Российской государственной библиотеки в НБ КР был открыт центр российской литературы и культуры (ЦРКЛ). Были выделены книги на общую сумму более 3 млн. сомов. Библиотека ЦРКЛ состоит из книг по всем отраслям знаний, изданных в России в последние годы. Это монографии, собрания сочинений, справочники, энциклопедии, мемуары, сборники докумен-

тов, практические руководства, библиографические указатели, художественная литература, учебники, учебные пособия. Все они пользуются большим спросом читателей.

Кроме этого, в 2008 г. у нас открыт виртуальный читальный зал электронной библиотеки диссертаций Российской государственной библиотеки (ВЧЗ ЭБД РГБ). Пользователи Кыргызстана, не выезжая за пределы страны, могут воспользоваться данной услугой в Национальной библиотеке. В ЭБД на данный момент содержится 650 000 полных текстов диссертаций и авторефератов по всем отраслям знаний.

Поиск диссертаций ведется в электронном каталоге электронных версий, содержащем помимо библиографической информации, тематических рубрик и ключевых слов прямую ссылку на файл с полным текстом диссертации. Все это способствует развитию исследовательской деятельности и науки в Кыргызстане.

В 2010 г. фонд Национальной библиотеки пополнился набором книг, подаренных Российским посольством в Кыргызстане. Это богатое собрание книг по истории, этнографии, культуре и фольклору России, выпущенных в связи с 300-летием со дня рождения М.В. Ломоносова.

31 января 2012 г. в Национальной библиотеке состоялось открытие центра «Русский мир» и презентация проекта «Сектор доступа к электронным ресурсам по российской истории, культуре и русскому языку» при поддержке российского Фонда «Русский мир». Сюда были переданы компьютеры и видеотехника, обеспечен доступ в Интернет и к различным материалам на компакт-дисках, со-

держащим тесты, рефераты, лекции, образовательное программное обеспечение, словари и базы данных по русскому языку, виртуальные курсы, практикумы, тренажеры, нормативные и законодательные акты в сфере образования, тексты уроков и методические материалы, информацию о возможностях изучения русского языка, материалы по повышению квалификации преподавателей-русистов.

Сегодня мы наблюдаем углубление гуманитарного взаимодействия между Кыргызстаном и Россией. Большое раз-

витие получают творческие контакты в образовательной, научной и культурной сферах. Открытие центра «Русский мир», реализация многих проектов и программ совместно с Россией способствуют распространению русской культуры и духовности в нашей республике.

Развитие двусторонних и многосторонних межкультурных связей – важная составляющая в работе Национальной библиотеки. В этом она занимает и будет занимать активную позицию.



День дарителя в Национальной библиотеке Кыргызстана

В Национальной библиотеке прошел День дарителя с целью пополнения фондов и повышения престижа книги и чтения.

Национальная библиотека не раз получала в дар ценные собрания книг. Среди дарителей были народные писатели А. Токомбаев, К. Баялинов, Ч. Айтматов, ученые Б. Жамгырчинов, Л. Шейман и другие известные в стране деятели культуры и науки. Традиция дарения книг жива и сегодня. Национальная библиотека получила в дар от экс-президента Р.И. Отунбаевой 500 экземпляров ценных книг из личного собрания. В коллекции редкие издания по истории, культуре, образованию разных стран мира, прекрасные образцы полигра-

фического исполнения и художественного оформления.

Передавая коллекцию в дар, Р.И. Отунбаева в своем выступлении отметила роль библиотек как информационных центров культурной жизни общества, значимость книги в формировании духовного мира и интеллектуального кругозора.

В День дарителя состоялась присуждение Р.И. Отунбаевой звания «Почетный читатель Национальной библиотеки Кыргызской Республики».

«День дарителя» намечено проводить в библиотеках республики ежегодно в интересах сохранения культурного наследия, распространении культуры чтения, поддержки престижа книги.



*Экс-президент Р.И. Отунбаева.
Памятная запись в «Книге дарителя»*

Л.Н. Дьяченко,
руководитель Представительства
Россотрудничества в КР



Представительство Россотрудничества в Кыргызстане

В 2011 г. руководство Кыргызской Республики неоднократно подчеркивало, что дружба и сотрудничество с Россией – главный приоритет внешней политики. Россия – ключевой стратегический партнер и союзник.

Президенту страны Р. Отунбаевой и правительству КР во главе с А. Атамбаевым удалось во многом нормализовать внутривнутриполитическую ситуацию. Это позволило провести 30 октября выборы президента, и после инаугурации 1 декабря А. Атамбаев занял пост главы государства.

В течение года в Кыргызстане сохранялись объективные и субъективные предпосылки дестабилизации внутривнутриполитической обстановки. Прежде всего это факторы социально-экономического порядка: низкие темпы развития реального сектора экономики и бедность значительной части населения. Основные причины этого – неэффективность госуправления,

коррупционированность, некомпетентность и протекционизм аппарата.

Отметим и зависимость страны от внешних финансовых «инъекций» (от денежных поступлений трудовых мигрантов, прежде всего из России и отчасти Казахстана, за счет которых выживают тысячи рядовых семей, до средств международных организаций и стран-доноров). 29 декабря на пресс-конференции А. Атамбаев заявил, что «независимость Кыргызстана носит формальный характер. Фактически у нас нет настоящей независимости. Мы зависимы во всем. Поэтому ставится задача в ближайший срок добиться финансовой, экономической, энергетической, транспортной и продовольственной безопасности».

С момента установления дипломатических отношений 20 марта 1992 г. между обеими странами заключено около 130 договоров и соглашений, регулирующих межгосударственные и межпра-

вительственные связи в политической, торгово-экономической, военной, военно-технической культурно-гуманитарной и иных сферах. Ряд аспектов двустороннего сотрудничества в отдельных отраслях регулируются документами, принятыми на уровне министерств и ведомств двух государств.

Российско-кыргызские отношения отличаются высоким уровнем политических контактов и все отчетливее приобретают характер стратегического партнерства.

10 февраля 2011 г. в Бишкеке состоялось XII заседание Межправительственной кыргызско-российской комиссии по торгово-экономическому, научно-техническому и гуманитарному сотрудничеству, а 12 апреля XIII заседание Межправкомиссии прошло в Москве.

18 марта и 20 июля премьер-министр А. Атамбаев совершил рабочие визиты в Москву. Углублению политического диалога способствовал официальный визит в Москву министра иностранных дел КР Р. Казакбаева. В июле статс-секретарь, заместитель министра иностранных дел России Г. Карасин провел в Бишкеке политические консультации с руководством республики.

В августе, в дни празднования 20-летия независимости КР, с официальным визитом Бишкек посетили С. Нарышкин, в тот период глава администрации Президента России, начальник управления по межрегиональным и культурным связям с зарубежными странами С. Винокуров, специальный представитель Президента России по международному культурному сотрудничеству М. Швыдкой.

Интенсивно ведется обмен посланиями руководителей государств по широкому спектру двусторонних отношений и многостороннего международного сотрудничества, поддерживаются постоянные телефонные контакты между руководством России и Кыргызстана.

Россия является ведущим торговым и экономическим партнером Кыргызстана. В 2011 г. внешнеторговый оборот превысил 600 млн. долл. США. Основной объем прямых инвестиций из России направлен в обрабатывающую и перерабатывающую промышленность, в строительство, торговлю, ремонт автомобилей, бытовой техники, предметов личного пользования.

Этот далеко не полный перечень наглядно показывает прочность российско-кыргызских связей.

Вся деятельность представительства Россотрудничества подчинена развитию дружеских отношений между народами России и Кыргызстана, сближению их культур и духовности, образования и литературы, сохранению ареала русского языка в республике как языка межнационального общения, умножению добрых традиций российско-кыргызских связей.

Важное значение придается сохранению национально-культурной самобытности российских соотечественников. В минувшем году при участии Россотрудничества были организованы выступления российских артистов в Бишкеке, Оше, Канте, Токмоке, Караколе. Представительство тесно взаимодействует с посольством России в Кыргызстане, Генеральным консульством РФ в Оше, представительством ФМС, Торгпредством России, с органа-

ми государственной власти республики в Бишкеке и регионах.

28 марта 2011 г. министры иностранных дел С. Лавров и Р. Казакбаев подписали соглашение об учреждении и деятельности Российского центра науки и культуры в Бишкеке и Кыргызского дома науки и культуры в Москве. Открытие в Бишкеке РЦНК расширило рамки деятельности Россотрудничества, активизировало двусторонние гуманитарные связи, способствовало созданию более глубокого и объективного представления о сегодняшней России, ее материальном и духовном возрождении, инновационном развитии. Сегодня в РЦНК действуют хор художественной самодеятельности «Ветеран», клубы молодых лидеров, пенсионеров общественного объединения «Жар-Булак», любителей русского кино, методическая секция преподавателей русского языка и литературы. На базе РЦНК и партнерских организаций проходили образовательные и научно-технические выставки. Библиотека РЦНК систематически пополняется российскими изданиями художественного, научно-технического и инновационного характера.

Главным в нашей деятельности мы считаем укрепление и расширение контактов с органами власти Кыргызстана, общественными организациями российских соотечественников, научными, культурными и образовательными учреждениями по самому широкому кругу вопросов. Среди них:

– проведение на площадках РЦНК и наших партнеров презентаций, выставок, затрагивающих интересы России;

– организация ознакомительных поездок в Россию, как соотечественников, так и граждан Кыргызстана;

– поиск партнеров для реализации проектов Россотрудничества в республике;

– помощь школам и вузам страны литературой, учебно-методическими и дидактическими пособиями.

В РЦНК проходят конференции, национальные праздники, презентации образовательных программ с участием представителей российских государственных и политических институтов, общественных организаций, деловых кругов, деятелей науки и культуры. Совместно с представительством ФМС проводятся ежемесячные видеомосты, в рамках 20-летия СНГ демонстрируются фильмы стран Содружества, устраиваются литературные вечера молодых поэтов республики, пишущих на русском языке. Школьники Бишкека через виртуальные филиалы Русского музея и Президентской библиотеки знакомятся с историей и искусством России и мира.

РЦНК активно сотрудничает со СМИ республики в целях формирования объективного представления о сегодняшней жизни в России, ее материальном и духовном потенциале, ее внутри- и внешнеполитическом курсе.

Официальный сайт представительства Россотрудничества позволяет через телевидение, радио, печатные и электронные СМИ оперативно информировать жителей республики о нашей деятельности РЦНК.

Состоялся ряд семинаров и круглых столов с руководителями и сотрудниками СМИ по основным вопросам деятельности Россотрудничества. В ходе их лучшие

журналисты отмечены дипломами посла России в Кыргызстане В. Власова.

Большое внимание уделялось защите интересов русскоязычного населения. В местных СМИ и на сайтах общественных организаций размещались выступления в защиту и поддержку культуры и образования на русском языке, консолидации общественных объединений российских соотечественников в республике в целях обеспечения их законных прав и интересов, сохранения русскоязычного образовательного и культурного пространства.



Под флагами общественных объединений

По экспертным данным в республике численность российских соотечественников 1 января 2011 г. превышала 450 тыс. человек (9,6% населения страны), из них русских – около 400 тыс., татар – около 32 тыс., калмыков – 11 тыс., башкир – около 1 тыс. До 10 тыс. составляют выходцы из республик Северного Кавказа – карачаевцы, балкарцы, ингуши, чеченцы,

представители народов Дагестана. Абсолютное большинство соотечественников сосредоточено в Бишкеке, Чуйской и Иссык-Кульской областях.

Минюст республики зарегистрировал 44 общественных объединения. Из них реально работают около 20, еще с десяток периодически напоминают о своем существовании. Ряд организаций российских соотечественников имеют республиканский статус. (Например, «Славянский фонд», «Российское землячество», «Владимирское общество»). Многие организации зарегистрированы как территориальные. К примеру, «Чайка» в Чуйской области, «Российские соотечественники Иссык-Куля», «Славянская диаспора» в Джалал-Абадской области, «Содружество» в Ошской области.

В республике действуют три казачьих ОО: «Союз казаков Семиречья в Киргизии», «Чуйское казачество», «Казачество Семиречья». Представительство планомерно содействует сохранению и укреплению традиций местного казачества, в РЦНК регулярно проводятся встречи с атаманами, заседания казачьих объединений.

В сентябре исполнился год Ассоциации гильдий соотечественников Кыргызстана (АГС). Она объединяет молодых бизнесменов. Сегодня в АГС входят 168 компаний, занятых в различных сферах экономики и бизнеса. Цель ассоциации – защита интересов ее членов, обеспечение безопасности и гарантий неприкосновенности собственности инвесторов и соотечественников, представление местного бизнес-сообщества в партнерских связях с коммерческими структурами России.

В консолидации русскоязычных диаспор республики заметную роль играет Координационный совет российских соотечественников в Кыргызстане (КСРСК), который действует с 2008 г.

В целом же деятельность представительства направлена на адаптацию и интеграцию соотечественников в общественно-политическую жизнь Киргизии при сохранении этнокультурной самобытности, на поддержку самоорганизации соотечественников, обеспечение равного статуса с гражданами титульной нации, адекватного политического представительства и участия в принятии государственных решений, доступа к материальным и иным ресурсам, а также на создание условий для сохранения и развития собственной культуры наряду с приобщением к культуре кыргызского народа.

Представительство информационно обеспечивает ход реализации Государственной программы по оказанию содействия добровольному переселению в Россию соотечественников, проживающих за рубежом, для чего налажено взаимодействие с республиканскими и региональными СМИ.

В декабре РЦНК принял участников межрегионального круглого стола «Об информационном обеспечении Государственной программы содействия добровольному переселению в Российскую Федерацию соотечественников, проживающих за рубежом: состояние, проблемы, перспективы». Присутствовали гости из Азербайджана, Армении, Грузии, Казахстана, Кыргызстана, Таджикистана, Туркмении, Узбекистана. Гостей приветствовали Чрезвычайный и Полномочный

Посол России в Кыргызстане Валентин Власов, заместитель директора Департамента по работе с соотечественниками МИД России Владимир Стариков.

Участники круглого стола выработали рекомендации уполномоченным органам, ответственным за реализацию Госпрограммы.

Для сохранения позиций русского языка как языка официального и межнационального общения при РЦНК действует учебно-методический центр русского и кыргызского языков, служащий хорошим подспорьем для тех, кто хочет знать их.

Реализация федеральной программы «Русский язык» – безусловный приоритет в деятельности представительства. В рамках программы «Русский язык 2011–2015 гг.» в октябре–ноябре в РЦНК прошли курсы повышения квалификации для русистов, преподавателей вузов и школ Бишкека и Чуйской области. Специалисты из Московского государственного лингвистического университета (МГЛУ) провели занятия и мастер-классы для кыргызских коллег. Состоялись семинары-диспуты, посвященные сохранению русского языка в семьях соотечественников, круглые столы по методикам преподавания русского языка, видеопрезентации достижений научно-методических школ российской русистики, выставки научно-методической литературы российских издательств.

В рамках этой же программы в ноябре в РЦНК ведущие русисты из Московского государственного гуманитарного университета им. М.А. Шолохова, Московского педагогического государственного университета, Московского государственного технического университета им. Н.Э. Бау-

мана, Российского нового университета, представители правления Союза переводчиков России, исполкома Национального общества прикладной лингвистики провели научно-практическую конференцию, методический семинар повышения квалификации национальных преподавателей-русистов и выставку учебной, справочной и научно-методической литературы по проблемам преподавания и изучения русского языка. С кыргызской стороны в мероприятиях участвовали преподаватели вузов, учителя городских и районных школ, представители Министерства образования и науки, Национальной академии наук, Кыргызской академии образования, Кыргызско-Российского Славянского университета, других научных и образовательных учреждений.



На базе учебно-методического центра РЦНК преподаватели-новаторы читают лекции по методике преподавания русского языка и литературы, актуальным проблемам современной лингвистики, инновационным методам обучения русскому языку и литературе, проводят мастер-классы, лекции-презентации учебно-

методических пособий по русскому языку, выставки литературы. В РЦНК оснащен компьютерный класс со специальными программами для изучающих русский язык. В открытом доступе учебно-методические пособия более 50 наименований по преподаванию русского языка как неродного и как иностранного.

В 2011 г. представительство заключило с Управлением образования г. Бишкека Меморандум о сотрудничестве, который позволил расширить работу РЦНК по оказанию методической помощи преподавателям русского языка и литературы образовательных учреждений столицы.

Учителя русского языка республики ежегодно направляются на курсы повышения квалификации в Россию. Для этого налажен тесный контакт со столичными и региональными высшими учебными заведениями.

В августе 2011 года на базе Кыргызско-Российского Славянского университета были организованы курсы повышения квалификации для русистов из 70 регионов республики.

В РЦНК представительство Россотрудничества в рамках программы «Русский язык 2011–2015 гг.» приняло более 250 слушателей курсов повышения квалификации учителей русского языка. Для преподавателей вузов и школ Бишкека и Чуйской области проведены занятия и мастер-классы, лекции по методике преподавания русского языка, практические занятия, тренинги.

В Кыргызстане право государственного сертификационного тестирования иностранных граждан по русскому языку предоставлено КРСУ. С целью получения

разрешения на проведение государственного сертификационного тестирования и выдачи сертификата международного образца представительство начало консультации по этим вопросам с университетом Дружбы народов, Государственным институтом русского языка им. А.С. Пушкина и Торгово-промышленной палатой РФ.

Представительство в тесном взаимодействии с общественными организациями содействует соотечественникам в получении образования и повышении квалификации в учебных и научно-исследовательских учреждениях России. В частности, в 2011 году проведены презентации образовательных программ Марийского государственного университета, Южно-Российского государственного технического университета, Оренбургского государственного института менеджмента, Костромской государственной сельскохозяйственной академии, Высшей школы экономики. Оказывается поддержка в установлении деловых связей между вузами наших стран.

Министерство образования и науки РФ ежегодно выделяет для Кыргызстана квоту до 250 мест в вузах России на бюджетной основе. Причем 110–120 мест для соотечественников, а остальные – для лиц титульной национальности.

При поддержке посольства России и представительства Россотрудничества в РЦНК прошел семинар в формате «круглого стола» «Современные тенденции развития образования и науки Российской Федерации» для представителей СМИ. Журналистам рассказали об основных тенденциях в системе высшего образования России. Особое внимание было уделе-

но магистерским программам, условиям поступления в аспирантуру.

Посольство России и представительство в течение ряда лет поддерживают инициативу местных выпускников российских вузов и оказывают содействие в проведении встреч. На встрече в 2011 году присутствовал вице-премьер-министр Шамиль Атаханов. Он отметил, что Ассоциация выпускников российских вузов – это интеллектуальная сила, обладающая технологиями и знаниями в различных отраслях. В базе данных о выпускниках российских вузов имена более 3500 бишкекчан, получивших образование в 42 городах России от Калининграда до Владивостока. Основной вектор деятельности ассоциации направлен на сотрудничество с российскими регионами в сфере культуры, образования и, главное, на развитие социально-экономических программ.

В РЦНК в сентябре был проведен круглый стол «Диалог культур в Кыргызстане. Вчера. Сегодня. Завтра». В нем участвовали президент Р. Отунбаева и посол России В. Власов. Проводятся также презентации книг, творческие вечера деятелей культуры и искусства. Так, в декабре состоялся круглый стол «Россия и Кыргызстан: общее культурное наследие XX века». В ходе его прошла презентация книги «Ковры по склонам сизых гор. Фольклор и литературные памятники Киргизии», вышедшей в 2011 г. в московском издательстве «Художественная литература».

2011 год был отмечен важными датами. Назовем 70-летие разгрома фашистских войск под Москвой и формирования 8-й Панфиловской дивизии, 300-летие со дня рождения великого русского ученого

М.В. Ломоносова, 50-летие космической эры. А сколько было других событий, памятных для нас. Это 66-я годовщина Великой Победы, Дни культуры России и Дни культуры Татарстана в Кыргызстане.

Все эти даты и события сопровождались конференциями, встречами, концертами. Несомненно, запомнились кыргызстанцам выступления ансамбля песни и пляски Российской армии им. А.В. Александрова, Государственного Кубанского казачьего хора, Государственного ансамбля народного танца Адыгеи «Нальмэс», Государственного русского народного Сибирского хора, солистов Мариинского театра и «Санкт-Петербургского трио», концерты московских фолк-группы «Яр», инструментального трио AL AS, музыкально-танцевального ансамбля «La Nati Flamenco».



Приоритеты на перспективу

Важнейшим приоритетом в деятельности Россотрудничества и РЦНК на 2012 и последующие годы становится противодействие росту националистических настроений в обществе.

На этом фоне очевидна необходимость усиления консолидации соотечественни-

ков по защите своих прав и законных интересов, включая право на использование родного языка в личной жизни и публично, создание условий для изучения русского языка представителями титульного населения и нацменьшинств, поддержки русскоязычных образовательных и культурных учреждений, а также средств массовой информации.

Для решения этих задач представительство Россотрудничества планирует проведение Дней культуры Кыргызстана в России, организацию пастырской поездки в Киргизию Патриарха Московского и всея Руси Кирилла, что стало бы важным фактором укрепления межнационального согласия в республике и установления более прочных связей между российским и мусульманским духовенством. В планах также открытие в Бишкеке отделения Фонда поддержки соотечественников (не исключено, что в качестве регионального), поддержка инициатив Кыргызско-Российского Славянского университета, являющегося символом российского образовательного, гуманитарного присутствия и влияния в республике. Имеется в виду поддержка инициативы создания Центра медицины катастроф на базе медицинского факультета; продолжение реализуемой в КРСУ программы повышения квалификации кадров госслужащих; содействие университету в издании для русскоязычных школ учебников и методических пособий с учетом регионального компонента.

В рамках провозглашенного в 2012 году президентом Д.А. Медведевым Года российской истории представительство Россотрудничества предусматривает прове-

дение научно-практических конференций и выпуск академических и научно-популярных изданий, противодействующих фальсификации истории, преумнению роли России в социально-экономическом и культурном подъеме т. н. «национальных окраин», формирующих в массовом сознании объективное представление о досоветском и советском прошлом.

Словом, впереди много интересных и важных проектов, которые требуют совместных усилий, поскольку направлены они на развитие гуманитарных связей между нашими странами и укрепление дружбы и взаимопонимания народов России и Кыргызстана.



На курсах повышения квалификации преподавателей русистов



Год семьи, мира, согласия и взаимного прощения

2012 год объявлен в Кыргызской Республике годом семьи, мира, согласия и взаимного прощения.

Указ подписал Президент Кыргызской Республики Алмазбек Атамбаев.

Народ Кыргызстана должен в ближайшие годы почувствовать позитивные перемены в своей жизни. Для достижения этой цели наряду с усилиями органов государственной власти потребуются активная патриотическая позиция каждого гражданина страны, содействие таких социальных институтов, как семья и местное сообщество.

В Указе особо обращается внимание на состояние семьи и ее роль в формировании демократического общества, укреплении мира и согласия среди жителей страны.

«Одним из основных факторов стабильности и развития государства, – отмечено в Указе, – является институт семьи. Общественно-политическая ситуация в стране напрямую зависит от экономического положения и жизненного настроения каждого гражданина Кыргызстана, каждой семьи, проживающей в наших се-

лах и городах. В неразрывной связи с традициями почитания старших, уважения к женщине семья была и остается хранительницей общечеловеческих ценностей, культуры и исторической преемственности поколений. Благодаря миру и согласию в семьях Кыргызстана будет развиваться государство, расти благосостояние людей».

Указ определяет Правительству Кыргызской Республики:

- образовать правительственную комиссию по проведению в Кыргызской Республике Года семьи, мира, согласия и взаимного прощения с привлечением представителей гражданского общества;
- разработать План мероприятий по проведению Года семьи, мира, согласия и взаимного прощения, в котором в качестве главных приоритетов предусмотреть:
 - дальнейшее развитие и укрепление семьи, как основного института общества;
 - укрепление многонациональной семьи единого народа Кыргызстана через принятие и реализацию программы этнической политики и консолидации общества, направленной на обеспечение един-

ства, устойчивого мира и согласия, в том числе через повышение интегрирующей роли государственного языка, поддержку развития официального и других языков.

Указ Президента Кыргызской Республики «Об объявлении 2012 года Годом семьи, согласия и взаимного прощения» ставит и перед учителями, работниками народного образования актуальные и серьезные цели и задачи, среди которых особое значение приобретает повышение роли семьи в воспитании и обучении детей, в формировании их духовного мира, умений и навыков. В детстве, начиная с младенческого возраста, ребенок в семье от своих родителей активно и успешно усваивает родной язык. Как говорят родители ребенка, те, кто постоянно общается с ним, так будет говорить и он сам. Родители исполняют обучающую роль, значит, они должны владеть методикой исполнения, знать приемы и способы обучения, а этого как раз-то и не хватает многим. Методика семейного обучения языку в раннем детском возрасте остается слабо разработанной и пока еще недостаточно востребованной в семейном кругу. А ведь именно в семье при наличии необходимых знаний и навыков у родителей возможно создать самые благоприятные условия языкового обучения, и не только на родном, но и на втором, жизненно необходимом языке. Так обыденно формируется двуязычие, точнее **диглоссия** – одновременное бытование и распространение в обществе двух языков активного общения.

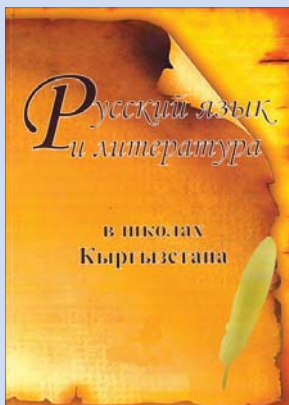
Практика семейного двуязычия, преимущественно кыргызско-русского, распространена в Кыргызстане, но в последние годы она заметно сужается, особенно в отдаленных сельских районах. В этой

связи Указ «Об объявлении 2012 года Годом семьи, согласия и взаимного прощения» обращает внимание на языковую политику государства и роль социального института семьи в ее реализации.

В раннем детском возрасте, в т. н. добуковный период, учить языку следует в семье и в дошкольном учреждении. Учить так, чтобы естественно, как бы само собой в кыргызскоязычной семье ребенок заговорил и на русском языке, а в русскоязычной – на кыргызском. В нынешних условиях это очень важно для укрепления взаимопонимания и согласия. Но «само собой» не получится. Нужна учебно-методическая база семейному обучению второму языку в раннем детском возрасте, соответствующие обучающие и организационные структуры, многообразие доступных детям игровых пособий, аудио- и видеоматериалов.

С такой целью, чтобы оперативно содействовать разработке методики освоения ребенком в семейной среде кыргызской и русской речи, редакция журнала публикует сокращенный вариант статьи кандидата педагогических наук, доцента Э.Ш. Абдулиной об особенностях развития родной речи русских и кыргызских детей из научно-методического журнала «Русский язык и литература в школах Кыргызстана» (1998, №4). В статье характеризуются научные основы методики развития родной речи дошкольников и ряд особенностей формирования речи кыргызских и русских малышей в семье и дошкольных заведениях.

Публикация осуществлена в формате «Журнал – в журнале».



«Русский язык и литература в школах Кыргызстана»

Издание научно-методического журнала «Русский язык и литература в школах Кыргызстана» осуществляет Кыргызская академия образования. Его основателем, бессменным главным редактором был Л.А. Шейман (1924–2005), известный ученый-филолог и педагог, автор солидных трудов в области этнокультурной педагогики, методики преподавания русского языка и литературы в кыргызской школе. Имеется библиографический указатель содержания журнала за 1958–2004 годы, составленный в КРСУ в 2005 году.

Э.Ш. Абдулина

О некоторых особенностях развития родной речи русских и кыргызских детей

Основа научной методики развития речи – учет психологических закономерностей ее естественного формирования

Первоначальное речевое развитие ребенка оказывает во многом решающее воздействие на всю его последующую судьбу как личности. Вне языка нет человека, и в этом смысле именно речь в значительной мере формирует личность. Речь – это и показатель умственного развития ребенка. Она помогает выявить и развить те потенциальные возможности, которые в нем заложила природа.

Все задачи развития и воспитания детей полноценно решаются при обязательном условии правильного обучения родной речи. Родной язык, – говорил К.Д. Ушинский, – «удивительный педагог».

Последовательница К.Д. Ушинского, основоположник методики развития род-

ного языка русских детей Е.И. Тихеева считала развитие речи первейшим фактором нормального всестороннего ребенка.

«Усваивая родной язык, ребенок усваивает не одни только слова, их сложения и видоизменения, но бесконечное множество понятий, воззрений на предметы, множество мыслей, чувств, художественных образов, логику и философию языка...»

Физическое и психическое развитие человека проходит следующие возрастные ступени: младенчество, ранний детский возраст, дошкольное детство, младший школьный возраст, подростковый, юношеский, зрелость. Интеллект появляется уже на ступени раннего детского возраста и интенсивно развивается в дошкольном, младшем школьном и подростковом возрасте. Но он развивается и совершен-

ствуется у человека при непременном условии овладения речью. Если взрослые, окружающие ребенка, начинают его учить правильно говорить уже с младенчества, то у него появляется способность формировать адекватные представления, а затем мыслить, воображать. И с каждой возрастной ступенью эти способности совершенствуются.

Жизнь дает множество примеров того, как раннее речевое развитие ребенка, всемерно направляемое взрослыми, влияет на развитие интеллекта и в конечном итоге – на формирование личности. И наоборот, ребенок, лишенный условий для первоначального речевого развития, обычно оказывается неполноценным в интеллектуальном отношении.

В.А. Сухомлинский в одной из своих книг рассказывает о трагическом случае, когда мальчика, рожденного от полноценных родителей, воспитывала в дошкольном возрасте глухонемая бабушка – на далеком разъезде, вдали от общения с людьми. В результате мальчик не смог учиться в школе, был косноязычен и недоразвит в умственном отношении.

Задержка речевого развития на ранних ступенях не может быть в должной мере компенсирована впоследствии – таков приговор психологии. Отрезок времени – 3 года. (Впрочем, как известно, не только речь, а и основные задатки ребенка развиваются и формируются в первые три года его жизни – при наличии необходимого социального фона).

Ребенок, рождаясь, застает «готовую», сформулированную родную речь. Усваивает он ее практически – подражая взрослым и интуитивно накапливая «строительный материал» для словообразования и формообразования. Чем качественней

будет этот материал (что зависит от окружающих взрослых), тем ребенку легче будет овладеть родным языком. Закономерное педагогическое требование: побольше говорите со своим ребенком с первых дней его жизни, рассказывайте, читайте ему перлы родной литературы! – это требование является важнейшим в интеллектуальном развитии ребенка.

Однако работа по формированию первоначальной речи ребенка станет во много раз эффективнее, если она будет носить, наряду с эмпирическим, еще и научно обоснованный характер.

Закономерности педагогической деятельности по развитию речи тесно связаны с закономерностями развития речи как объективного процесса. Чтобы определить методы и приемы обучения родной речи, надо знать, как развивается родная речь у ребенка на первоначальном этапе, сопоставить психологические особенности ее развития с лингвистическими, с системой и нормой родного языка детей. А это значит – определить, как, каким образом ребенок усваивает звуки речи на каждом возрастном этапе; как усваивает фонологические закономерности родного языка, как и в каком количестве усваивает словарь, как идет активизация этого словаря; установить механизмы речевого актива и пассива, их взаимодействие; выявить, как ребенок выполняет словообразование и формообразование, как строит предложение, как овладевает связной речью – диалогом и монологом.

Перечисленные проблемы первоначального речевого развития ребенка находятся в тесном взаимодействии с психическим развитием и с особенностями системы родного языка.



*Речь русских малышей:
система языка –
до усвоения его нормы*

Известно, что речь формируется в процессе общения как освоение системы и нормы языка. Ребенок усваивает систему ранее, нежели норму языка. А потом начинает корректировать свои знания, ориентируясь на окружение и «подвергаясь» обучению со стороны взрослых.

Главные ошибки, которые делает ребенок в своей речи при ее грамматическом оформлении, – это смешение формальных показателей разных языковых категорий и явлений. В этом ряду особо стоит образование грамматических, в частности,

падежных форм, форм не по единому правилу (например, для мужского и женского рода). В предложении: *У меня нет варежек* – ребенок заменяет окончание родительного падежа множественного числа существительного *варежка* (жен. род) формальным показателем мужского рода – *варежков*. В данном случае ребенок применяет усвоенный динамический стереотип, считая его общим для всех аналогичных языковых явлений, – стереотип, ориентируясь на который он и строит свою речь.

Поскольку каждый язык – определенная система, постольку, естественно, и речь ребенка на этом языке – выражение (или нарушение) законов данного конкретного языка. Именно поэтому определение закономерностей развития, скажем, русской речи детей никак не может непосредственно влиять на этот процесс в любом другом языке, в частности, – в кыргызском. Осваивая родной язык, ребенок овладевает именно его закономерностями.

Вот почему методика развития родной речи русских (русскоязычных) детей, тщательно разработанная в течение многих десятилетий, не может быть механически перенесена в методику и практику развития родной речи кыргызских детей (что, к сожалению, нередко делается). Развивать родную речь детей-кыргызов можно на основе методики развития кыргызской речи – методики, которая, в свою очередь, должна базироваться на особенностях объективного процесса развития речи кыргызских детей, а также кыргызской языковой системы.



Исследование закономерностей становления родной речи дошкольников-кыргызов

В связи с данным положением возникает проблема описания речи кыргызских детей.

Речь русского ребенка давно описана. На этой основе создана методика развития речи русскоязычных детей. Речь же кыргызского ребенка до настоящего времени никем не описана, а поэтому и не существует научно обоснованной методики развития родной речи кыргызских детей. Имеются лишь эмпирические работы, посвященные частным вопросам методики развития речи. А этого, конечно, совершенно недостаточно. Ведь любая наука – это прежде всего система, и лингвометодика не менее точная дисциплина, чем

лингвистика: чтобы что-то здесь утверждать, необходимо в полной мере владеть предметом и в теоретическом, и в практическом плане.

Важность названной проблемы неоспорима. Она усугубляется мерами, принимаемыми в Кыргызской Республике, и в первую очередь – Законом о государственном языке.

В заключение хочется отметить еще один аспект затронутой проблемы: развитие речи русскоязычных детей-кыргызов, т.е. таких, которые владеют русским языком как родным, а собственно материнским владеют слабо, перенося особенности русского языка на кыргызский. Другими словами, мы столкнулись с необычным проявлением интерференции.

Исследований такого порядка, насколько нам известно, не существует не только в кыргызской лингвометодике, но и вообще в лингводидактике. Здесь есть над чем подумать. Особенно в свете актуальности развития государственного языка.

(Статья публикуется в сокращении)



Общаясь на двух языках, как на родных

В продолжение темы, раскрывающей роль семьи и окружающей социальной среды в овладении как родным, так и вторым языком в раннем детстве, – репортаж о совместном проживании граждан разных национальностей в одном из пригородных сел.

В 1899 году в двадцати километрах южнее города Пишпека (сегодняшнего Бишкека), у подножья Кыргызского Ала-Тоо появилось первое поселение русских и украинских переселенцев. Вскоре там же в местности Таш-Дёбё оседло поселились кыргызы. По мере увеличения числа жителей разрасталось и село, получившее название Воронцовка. Долгие годы оно оставалось центром одноименного сельского Совета, в которое входили села Таш- Дёбё, Чон-Таш, Бер-Булак.

В 1984 году Воронцовка, Таш-Дёбё и Бер-Булак были объединены в одно село Таш-Дёбё, и Воронцовский сельсовет был переименован. Ныне он называется Таш-Дёбёнский айыл окмоту, или Таш-Дёбёнская сельская управа.

Смешанное население, тесное переплетение языков и культур привели к тому, что в ходе повседневного общения переселенцев усваивание кыргызского языка наряду с русским, а русского наряду с кыргызским проходило естественно, как бы само собой.

Недавний опрос, проведенный среди жителей села Таш-Дёбё, показал, что основная часть нерусских жителей села говорят на русском языке в общественных местах и на работе, а свой родной язык используют по большей части в кругу се-

мьи. При этом большинство опрошенных считают русский язык вторым родным языком. Многие получали и продолжают получать знания и информацию на этом языке, используют его при общении с соседями, коллегами, одноклассниками, друзьями. Молодые люди говорят, что русский язык познакомил их с культурой не только русской, но и других народов, что он помогает им открывать и познавать мир.

Предоставим слово жителям Таш-Дёбё.

Муталиб Шахмурастов, студент 2 курса Кыргызско-Турецкого университета «Манас»:

– В нашей семье все говорят на трех языках – на родном турецком, кыргызском и русском. Но чаще всего мы используем русский язык, так как и мои родители, и мы с братьями получили образование на русском языке. Мне иногда кажется, что русский язык я знаю лучше, чем свой родной. Конечно же, я говорю на родном языке, но только со старшим поколением семьи.

Родители никогда не заставляли меня изучать русский язык. Мне самому это было интересно, поскольку он является одним из международных языков. Если мне доведется путешествовать, то нужно

будет знать по меньшей мере два языка – русский и английский. Ведь все 15 стран бывшего СССР открыты для меня, я могу без труда найти там друзей.

Кадырбек уулу Каип, ученик 9 класса Бер-Булакской СШ им. О. Турсуматова:

– Я с детства говорю на русском параллельно с кыргызским языком. Дома никто меня не заставлял учить его. Мой папа разговаривает с нами по-русски и говорит, что это наш второй родной язык. Папа всегда уделял большое внимание русскому языку, так как все дети в нашей семье учились или учатся в кыргызской школе. Чтобы уравновесить чаши весов, он всегда общается с нами по русски. Я очень рад этому и благодарен ему. Ведь в наше время знание русского языка очень важно. После окончания школы многие из нас будут учиться в вузах. К тому же русский язык один из языков ООН, один из международных языков. Поэтому я, зная русский язык и говоря на нем, как на родном, никогда не останусь без работы даже в другой стране.

Если молодежь Таш-Дёбё единодушна в оценке и в отношении к русскому языку, то представители старшего поколения не столь категоричны. Одни считают, что русский язык важен для детей и что его надо изучать, а другие убеждены, что сегодня кыргызский язык нуждается в поддержке и развитии больше, чем русский.

Рахилия Касымбаевна Бирназарова, преподаватель русского языка, общественный деятель:

– Ныне состояние русского языка ухудшилось, так как в Таш-Дёбё за последние

два десятилетия приехало много людей из глубинки, не говорящих на русском языке. Да и качество преподавания языка и литературы в школах ухудшилось. Беда в том, что занятия ведутся по старым учебникам. Все новые книги изданы в России. Они рассчитаны на детей – носителей русского языка, а многие наши дети таковыми не являются. При первой же встрече с трудностями у них пропадает желание учиться. Чтобы дать толчок развитию русского языка, пробудить интерес к нему, надо обновить учебники по русскому языку и русской литературе.

Женищина, живущая в Таш-Дёбё около сорока лет, не назвавшая свое имя:

– Я думаю, что русский язык не нуждается в защите. Он хорошо развивается и без этого. Наша молодежь, которая живет в городе и пригородах, свободно владеет русским. Однако обидно, что некоторые из них забывают родной язык и почти не говорят на нем. А ведь мы суверенная страна со своим языком. Взять, к примеру, нашу семью. Мои дети учились в кыргызской школе, но они свободно владеют русским языком. Я их никогда не принуждала изучать его, но было время такое, русский язык был нужен везде. Сейчас все в нашей семье владеет русским как родным. И поэтому я уверена, что на данный момент в поддержке больше нуждается кыргызский язык, нежели русский.

В округе Таш-Дёбёнского айыл окмоту находятся три школы. Из трех школ две кыргызские и одна с параллельными языками обучения – кыргызским и русским.

В кыргызской Бер-Булакской СШ им. О. Турсуматова работает опытный преподаватель.

даватель русского языка Айнуру Тураровна Алымкулова. Она отмечает, что ученики этой школы свободно владеют русским языком и постоянно занимают призовые места на районных, областных, республиканских олимпиадах по этому предмету.

Другая кыргызская школа – Чуйская областная гимназия. Здесь собраны около 200 лучших учеников из всех школ области. Большинство говорят на русском, как на родном. Все с интересом и охотой изучают русский язык, русскую литературу. Многие предпочитают общаться на русском языке.

СШ им. Б. Бейшеналиевой – с параллельными языками обучения – кыргызским и русским. В ней учатся дети 17 национальностей, но все предпочитают общаться со сверстниками на русском. Здесь проводятся декады, посвященные двум языкам. И вряд ли кого удивит то, что ученики старших классов предпочитают читать на русском языке и хорошо знают русскую литературу.

Среди русских и украинских старожилов в Таш-Дёбё многие говорят на кыргызском языке и одобряют практику двуязычия.

Василий Фатьянов никогда специально не учил кыргызский язык. Но начал говорить на нем еще в раннем детстве, когда во дворе бегал и играл с соседними детьми, которые говорили только по-кыргызски.

И сам не заметил, как этот язык стал вторым родным.

– Я живу в Кыргызстане и считаю, что здесь у всех должно быть два родных языка – национальный и кыргызский. Это сближает нас, помогает нам общаться друг с другом, понимать друг друга, сообща работать, выполнять трудовые обязанности.

Наташа Фатьянова:

– Я не помню, с какого возраста говорю на кыргызском. Но мне этот язык нравится. В нашей семье дедушка, папа, мама, мои братья, мы все говорим на нем. А еще я учусь в кыргызской школе, так как она находится ближе к нашему дому, чем русская. У меня младшие братья, за которыми нужен уход, а мама работает, у нее не хватает времени.

Фатьяновы – далеко не единственная семья в Таш-Дёбё, где говорят на двух языках и считают русский и кыргызский равно родными языками. Эти два языка – достояние народа Кыргызстана, они сближают и объединяют людей, укрепляют межнациональное согласие, *ынтымак* – по-кыргызски, помогают им жить в мире, единстве и согласии друг с другом.

*Элизат Срапил кызы,
студентка 5-го курса
гуманитарного факультета КРСУ*

О.В. Алаева,
директор школы-гимназии №37 г. Бишкека



Русская школа в Бишкеке

Современная школа... Чему и как учить в ней – тема дискуссионная, и спорам этим нет конца. И родители, и учителя, и ученые сходятся в одном: школа должна соответствовать времени, иметь четкое представление о своей миссии и роли в обучении и воспитании будущих граждан страны. Кто же создает «успешного ученика»? Кто и как должен контролировать выполнение школой своей миссии? Может ли ребенок, проучившись в школе 11 лет, состояться в жизни, найти себя в стремительно меняющемся мире?

Хочу рассказать о нашей школе, об успехах и трудностях, которые испытывает она, имея более полувековой опыт работы, сформировавшая и бережно хранящая свои традиции, накопившая солидный банк педагогических и ученических новаций, создавшая коллектив опытных и высокопрофессиональных педагогов. Не секрет, что сила учителя – его ученики. Многие наши выпускники достойно проявили себя в различных сферах общественной жизни: искусстве, литературе, медицине, политике. Некоторые из них

избирались депутатами Жогорку Кенеша, занимали высокие посты в правительстве, стали известными поэтами, художниками! Выпускники 37-й сегодня трудятся в Кыргызстане, России, Израиле, США и других странах.

Средняя школа №37 приняла первых своих учеников в 1953 году, в 1970-м стала школой с углубленным изучением английского языка, а в 2002-м первой в Октябрьском районе столицы получила статус гимназии. Педагоги школы создали и успешно внедрили 18 авторских и экспериментальных программ по изучению и применению английского языка в различных сферах (от чтения и анализа произведений В. Шекспира, Ч. Диккенса, Б. Шоу в подлинниках до ведения деловых бумаг и изучения географии и истории Британии). Сегодня наши ученики имеют возможность изучать немецкий, турецкий и китайский языки.

Общее количество программ, разработанных педагогами школы в разных областях знаний, превысило 100.

История школы знала периоды как подъема, так и спада и осложнений. Год назад в ее жизни начался новый этап. Была утверждена Программа развития школы до 2015 года.

Приоритетным всегда было и остается гуманитарное образование. В центре внимания стоит изучение русского языка и литературы, русской и мировой культуры. В последнее время это стало особенно актуальным. В процессе стремительного роста числа киргизскоязычных учащихся русская культура оказалась погруженной в иноязычную среду. И для того, чтобы не утонуть, не раствориться в ней нужны каждодневные усилия всех, кому небезразлична ее судьба. Именно такие люди работают в нашей школе, не считаясь со своим свободным временем, с огромными затратами душевной энергии и сил.

Особо хочу сказать о системе идей, взглядов на школьную жизнь, на место в ней ученика, учителя и родителей, т.е. на то, что принято называть философией школы. Здесь для нас очень важно формирование нравственных устоев, взаимопонимания учителей учащихся и родителей духа сотрудничества и поддержки.

Один из главных наших принципов – участие детей во всем, что происходит в школе, совместное создание проектов, формирование школьных традиций.

Итак, учебный процесс. Здесь самое главное – чтобы ребенок мог и хотел самостоятельно добывать знания, уметь работать с различной информацией, делать правильный выбор, сотрудничать в команде, конструктивно взаимодействовать с товарищами, вычленять проблемы, искать и находить пути их решения. Сегодня мы меняем модель взаимодействия учителя и

ученика. Если раньше учитель был единственным носителем и транслятором знаний, то сегодня подросток может получить необходимую информацию из Интернета. Соответственно задача учителя – корректно вовлечь новые технические и технологические возможности в учебный процесс. Наши учителя активно используют демонстрационные материалы, интерактивные обучающие программы, самостоятельно разработанные учебные инновации, проектные разработки учащихся, сайт школы и возможности NET.

Еще один важный фактор успешной педагогической деятельности – применение нестандартных приемов обучения, которые раскрепощают учителя и учеников, способствуют усвоению материала и превращают скучный урок в увлекательное действие. По моему мнению, учителю просто необходимо владеть актерским мастерством. Я мечтаю о том, чтобы для педагогов и учащихся, решивших посвятить себя педагогической деятельности, в вузах был введен курс актерского мастерства. Время и постоянно меняющийся социум требуют не просто изменений в учебном процессе, но и иного качества образования. Мы, школьные учителя, стали часто слышать: «Пора работать на результат! Советская система образования себя не оправдала!» Позвольте не согласиться. Конечно, нужно менять приемы, методы обучения, максимально приблизив их к реалиям сегодняшней жизни, но в рамках классической педагогики, в рамках классического образования. Пока же мы отвергаем старое, не заменяя его стоящим новым. Решение данной проблемы, на мой взгляд, в интеграции основного и дополнительного образования, где до-

полнительное образование представлено профильными и предпрофильными курсами по выбору учащихся. Именно такой подход поможет повысить эффективность учебно-воспитательного процесса.

Успешность или неуспешность взаимодействия семьи и школы во многом определяются позицией педагога. Когда-то Гиппократ, обращаясь к больному, говорил: «Нас трое: ты, я и болезнь. Если ты объединишься с болезнью, я ничего не смогу для тебя сделать. Если же объединимся ты и я, вместе мы победим».

Та же логика должна быть и в воспитательном процессе: «Мы вместе – я, ученик и его родители – обязательно разрешим все проблемы, потому что мы все заинтересованы в этом».

Развитие и поддержка детей с признаками одаренности в той или иной сфере – одно из направлений работы, которое необходимо развивать. Здесь хорошо себя зарекомендовали олимпиады, недели наук, интеллектуальные игры. Под руководством научно-методического совета работает Школа начинающего исследователя, где создан Центр довузовской подготовки, который призван не только готовить учащихся 11-х классов к сдаче комплексных независимых испытаний (ОРТ, ЕГЭ), но и способствовать их профессиональному самоопределению. В июне планируется открытие летней многопрофильной школы, где учебный процесс продолжится в занимательной форме и будет носить исследовательский характер. С начала следующего года намечено установить тесную связь с высшей школой и организовать работу по двум направлениям: а) дополнительные занятия детей с при-

знаками одаренности с преподавателями ВУЗов в рамках исследовательской деятельности и подготовки к олимпиадам; б) организация профильного обучения для самоопределения учащимися перспектив своего становления после окончания школы.

Нельзя не сказать и о роли родителей в процессе обучения детей. К сожалению, по мере продвижения ребенка из класса в класс родители все дальше отходят от его проблем, как бы забывая, что школа – это промежуточный этап в жизни их чада между детством и взрослой жизнью. Если родители учеников начальных классов заботливо опекают своих детей, то в 6–8 классах наступает затишье. Классные руководители остаются без родительской поддержки. На родительские собрания приходят 5–10 человек. Дневники превращаются в поле монологов учителя, под которыми в лучшем случае появляется роспись мамы. Дети очень хорошо чувствуют ослабление родительского контроля и прекрасно понимают, что на вопрос уставшей на работе мамы: «Как дела?» – нужно бойко ответить: «Все хорошо!», – и дальнейших расспросов не будет. Постепенно теряется стимул к обучению. К 10–11-му классу приходит осознание, что учеба подходит к концу и результаты не столь радужные, как хотелось. Часто в беседе с родителями слышишь: «Я работаю и очень устаю на работе, мне некогда заниматься его проблемами». Хочется всегда спросить: «А для чего вы работаете? Чтобы вам и вашим детям жилось лучше?» Но ведь за годы, когда вам некогда было заниматься проблемами своего ребёнка, с ним была утеряна связь,

внутренняя, родительская. И вот тут родители понимают, что уже не могут так безоговорочно влиять на своих детей.

И каким бы высоким специалистом ни был учитель, без помощи родителей невозможно получить хороший результат.

Мы не должны утратить главное – взаимопонимание. А еще нужно учиться позитивному видению. Нет, не через «розовые очки», а с целью найти возможности для реализации задач воспитания.

Именно к сотрудничеству призывает и психологическая служба нашей школы. С этой целью проводятся психологические тренинги детей совместно с родителями, родительские собрания в форме деловых игр, лекций психологов, совместных коллективных творческих проектов и др. Для нас очень важно, чтобы родители были не просто слушателями, а находились в активной и осознанной позиции.

Вся система нашей школы построена таким образом, чтобы родители, начиная с первого класса, являлись активными

участниками образовательного процесса.

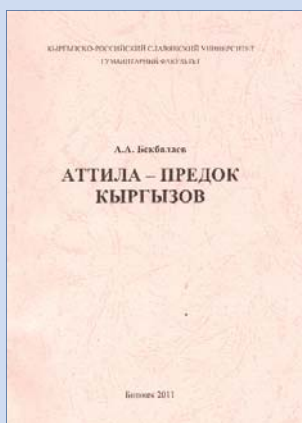
Школа – это не столько само здание, сколько ее люди и содержание. И даже школа, построенная из золотых кирпичей, инкрустированных алмазами чистой воды, будет ветшать и разрушаться, по мере ухода людей (как учителей, так и учеников), создавших ее атмосферу.

В ожидании возрождения экономики, социально-культурной жизни, морального духа общества нужно бережно сохранять достояния былого, передавая эстафету в будущее.

Дорогая каждому из нас страна возродится, опираясь на знания и образование. Увы, пока знания востребованы менее, чем раньше...

Образование – ключ к возрождению народа, процветанию страны. Воспитанники 37-й школы, разъехавшись по всему свету, с особой теплотой и благодарностью хранят в своих сердцах память о ней и желают Кыргызстану светлых дней, благоденствия и согласия.

Информация



Бекбалаев А.А. Аттила – предок кыргызов: Научно-попул. истор. очерк. – Бишкек: КРСУ, 2011. – 116 с.

Аманкельды Абдыжапарович Бекбалаев – доктор филологических наук, профессор. Знаток европейских и тюркских языков. Под псевдонимом Аммиан фон Бек автор исторического романа «Гунны» (в 4-х книгах).

Цитата из научно-популярного очерка «Аттила – предок кыргызов» (стр. 6):

«Основа нашего доказательства движется на простом положении, что гунны и кыргызы шли в окружающую с Алтая на Тянь-Шань через Европу вместе и составили уже тогда один народ, который можно обозначить термином «гуннокыргызы»...»

Информация

Информация

Информация

Информация

Информация

Светлана Луговая

Светлана Луговая член Союза писателей, автор поэтических сборников «Осенний апрель», «Замки на песке», «Опустевшая карусель», «Вне измерения», «Волшебный калейдоскоп», изданных в Кыргызстане.

Стихотворные книги, написанные для дошкольников, предназначены для занятий с детьми в семье и детских садах. Стихи с рисунками-раскрасками развивают воображение детей, интерес к книге, к чтению, рисованию. Выразительное чтение стихотворений способствует формированию русской речи.

Качели

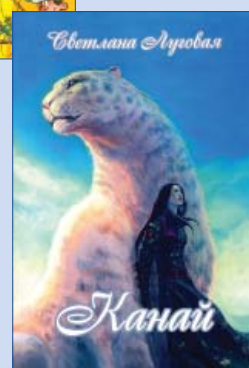
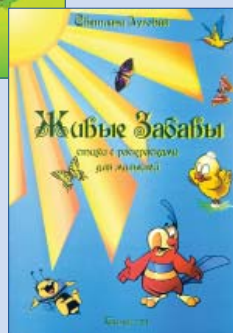
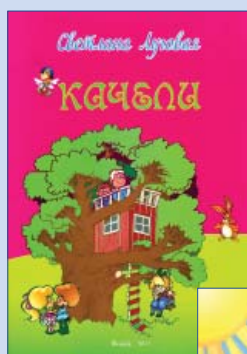
Папа сделал мне качели
Из веревки и доски.
Мы на них с подружкой сели,
Ухватились в две руки.

От земли мы оттолкнулись,
С визгом к небу понеслись,
А потом назад вернулись
И опять взлетели ввысь.

Мы визжали не от страха –
Было весело летать
Выше к небу с каждым взмахом.
Мне хотелось птицей стать.

Я бы к солнышку взлетала
Ранним утром с ветерком.
Я бы птичьей песней стала
На заре будить наш дом.

А качели так и пели,
Отпускать нас не хотели.



Жизнь в пространстве русского языка и литературы

Я родился 10 июля 1986 года в городе Чин Хун Дао, который расположен недалеко от Пекина и Жёлтого моря. Наш город известен тем, что в нём находится «звезда мира» – Великая китайская стена. Отец мой работает в корпорации управления порта таможенником, а мама – инженер-электрик, работает начальником отдела электричества компании управления измерениями. В детстве меня называли «маленьким императором», потому что я единственный сын и внук во всей нашей семье.

Весь мир знает великого китайского мыслителя Конфуция. Вот одно из его мудрых изречений: «Когда не знаешь слов, нечем познавать людей». Этот афоризм объясняет почему я хочу изучать русский язык и литературу.

Когда я приехал в Кыргызстан, в Бишкек на учебу, и впервые услышал русскую речь, мне стало очень грустно и тяжело. Я был как глухой и слепой. Я слушал русские слова и ничего не слышал. Листал русские книги, но ничего не понимал. Рядом были люди, которые говорили по-русски, но я был бесконечно далек от них и от всей их жизни, потому что ничего не понимал. Все было для меня чужим: люди и город, университет и обычаи, еда и праздники. Мне казалось, что даже воздух был чужим. Я спросил себя: «Разве такая жизнь может быть интересной?» В Китае у меня было много друзей, я мог читать любую книгу, смотреть любой фильм, разговаривать с любым человеком. Мой мир был большой-большой. А тут вдруг вокруг меня встали стены, как горы.

И я был один. И совсем не был «императором». Я был просто маленьким мальчиком, который потерялся в этом мире...

Прошло время. Я научился говорить по-русски. Вокруг меня появилось много преподавателей, друзей и знакомых. Я как будто поднялся на Великую китайскую стену и увидел прекрасную картину мира. С одной стороны – моя родная страна. С другой – новый мир, который говорил со мной по-русски и открывал много нового.

Когда я еще не говорил по-русски, я часто бывал в книжных магазинах, брал в руки русские книги, и мне казалось, что это какое-то волшебное чудо. А теперь я мог читать эти книги, и русские слова, как мед, таяли в моей душе.

Я восхищался сказками Пушкина, Гоголь рассказывал мне про обычаи старой России, стихи Пастернака, как снег, радовали меня, а стихи Есенина были такие синие, как русское небо. Я так много узнал про человеческие чувства: любовь, дружбу, совесть, добро и зло. Про это мне рассказали мои учителя – писатели Чехов, Толстой, Достоевский, Блок, Тургенев и многие другие. Я узнал, что выдающийся кыргызский писатель Чингиз Айтматов тоже написал много книг на русском языке, которые знает весь мир. Эти книги и мои преподаватели научили меня лучше понимать поступки моих новых знакомых, их характеры, отношения между людьми здесь, в Кыргызстане.

Красивый русский язык и красивые люди говорили на нем. Мои новые знакомые и учителя всегда старались понять меня, их доброе отношение помогало мне,

когда у меня были проблемы, когда я сильно скучал по дому. Они не жалели времени, чтобы помочь мне. От их слов мне становилось легко. Теперь я мог рассказывать про нашу страну и обычаи, а они – про свою жизнь, проблемы, праздники и привычки. И мы очень хорошо понимали друг друга.

Когда я приезжаю в Китай, я рассказываю моим родителям, знакомым и друзьям обо всем, что узнал и увидел здесь. И даже моя старенькая бабушка всегда спрашивает меня про «все русское». И я рад, что могу много объяснить и рассказать. Она иногда просит меня говорить по-русски. И когда я говорю, она качает головой, как будто слушает музыку. И всегда спрашивает: «Ты говоришь или поешь?»

Время, как горная вода, быстро течет. Оно меняет вкусы, симпатии, отношение ко всему миру.

Теперь русский язык для меня – хлеб. Я уже не могу без этого языка. И хотя я уже неплохо говорю по-русски, все равно, когда открываю новую книгу, сердце, как пойманная птичка, учащенно бьется у меня в груди. И мне легко-легко, потому что я могу свободно говорить о том, что у меня на душе.

Мои друзья всегда спрашивают меня про секрет, который помогает мне говорить по-русски. Я им неизменно отвечаю, что главный успех, это когда ты не знаешь два слова: «мой» и «чужой». Когда ты не говоришь «мой язык», а это «чужой язык», это «моя культура», а это «чужая культура».

В 2010 году я окончил Кыргызский национальный университет с отличием, теперь я учусь в магистратуре Кыргызско-

Российского Славянского университета. Это еще одна ступенька моей жизни. Мои новые преподаватели открывают мне новые картины бытия. Как они говорят, расширяется мой кругозор. Филология стала для меня любимой наукой. Наш профессор М. Тагаев говорит: «Язык – это все, в нем мы можем найти все, что нужно». С моим научным руководителем доцентом Альмирой Эмуровной Гатиной мы часто обсуждаем филологические проблемы. «Литературный текст – не просто текст, не просто стиль... Это «духовный» дискурс между историей и современностью, и в любом тексте лежит целый мир».

Когда я впервые стоял в аэропорту «Манас», только прилетев в Кыргызстан, я не мог подумать, что моя жизнь будет связана с наукой, с филологией. Сегодня у меня уже есть небольшой опыт, есть статьи, отражающие участие в международных конференциях, научных семинарах. И это заслуга многих людей, моих учителей. Тех, кто научил меня русскому языку, Т.В. Тимирбаевой, Г.К. Таировой, И.А. Пешехоновой и тех, кто ведет меня в мир науки – М.Дж. Тагаева, В.П. Каиповой, И.А. Сапожниковой. и научного руководителя моей диссертации А.Э. Гатиной.

И, конечно, моих друзей, которых у меня даже больше, чем родственников! И я стал таким богатым, потому что у меня есть мир русского языка и литературы.

Теперь я точно могу сказать, что русский язык и литература – это моя новая и очень интересная жизнь. И филологическая наука – это часть моей жизни и судьбы.

*Ян Кай (КНР),
магистрант КРСУ*

Е.В. Смирнова,

президент ОО «Русские в Кыргызстане»,
арт-директор Русского театра драмы им. Ч. Айтматова

Да звонят колокола...

У православного храма великомученика Дмитрия Солунского, что в селе Сосновка, удивительная история. За 120 лет существования храм неоднократно переживал периоды расцвета и упадка. Сегодня это уникальный островок духовного покоя, в который хочется вернуться, чтобы хотя бы на время отвлечься от городской суеты, обрести душевный покой и умиротворение. У настоятеля храма отца Александра всегда находятся время, душевное тепло и советы для каждого. Он не просто проповедует заповеди Господни, а по ним живет.

Православная церковь в Сосновке, хоть и находится в самом центре села, но с проезжей части не видна. По словам отца Александра, место, где стоит церковь, выбрано не случайно. Сосновка была спланирована царским землеустроителем и архитектором Александром Сосновским в 1885 году. В этом же году в селе был заложен православный храм. Чтобы определить место для постройки церкви, старцы с помощью только им известных способов исследовали всю территорию, ходили с лозой, лили святую воду на землю и, наконец, указали под горами место, где и был построен храм, освященный в честь святого великомученика Дмитрия Солунского. 8 ноября 1890 года храм начал



свою деятельность. Но в 20-х годах прошлого века новая власть разрушила его. Со временем территория превратилась в пустырь. С обретением Кыргызстаном независимости жители села стали добиваться возвращения территории храма общине верующих, так как сложно было ездить на службы за 20 километров в г. Кара-Балта. Здание храма и территория, принадлежавшая церкви, официально были переданы прихожанам 9 марта 1992 г. Однако зда-

ние было в ужасающем состоянии. Покосившиеся деревянные ворота, бетонный пол, ни киота, ни иконостаса, ни лампад, не говоря уже об алтаре, служебных помещениях и специальной литературе.

Еще шло восстановление церкви и все кругом было завалено досками и битым кирпичом, но 7 июня 1993 г. было решено провести первую праздничную службу – Троицу. С этого дня началась история храма в с. Сосновка. Средств на строительство нового здания не было. Решили восстановить старое буквально из руин. Пристроили алтарь, приобрели церковную утварь, иконы, книги, сшили облачения. Только за неделю перед Рождеством 1996 г. прихожане разрушили стену, разделявшую алтарь и церковь, сделали Царские, Южные и Северные врата, вывели солею и амвон, установили киоты, настелили деревянный пол, подшили потолки. Отец Александр взялся не только за восстановление храма, но и за возрождение в

нем духовной жизни. Благодаря ему храм не только твердо встал на ноги, но и пережил новый виток духовного возрождения. Сюда вновь потянулись прихожане.

Уже много лет каждый день здесь совершаются службы. Проходят крестные ходы, крещения, венчания. Многие жители Сосновки вернулись в ряды православных. При храме силами прихожан создана воскресная школа.

В данное время ведется строительство колокольни. Последний раз колокольный звон жители Сосновки слышали в 1920 году. Это помнили и об этом горевали прихожане. Ведь колокольня не просто важный церковный атрибут, возвещающий о начале службы и особых моментах богослужения. Строящаяся колокольня – это символ веры в то, что скоро над Сосновкой снова зазвучит благовест. И зазвучит он благодаря добрым и отзывчивым людям.



Прихожанин Владимир Хивренко, узнав, что в России храму подарили колокола, продал свой домашний скот, а деньги принес в храм на возведение колокольни.

О новых колоколах и о колокольне батюшка поначалу даже не помышлял. Но мечта была. Хотя казалось, помощи ждать было неоткуда: прихожане в большинстве своем малоимущие старики.

Отец Александр с таким энтузиазмом рассказывал и показывал то место, где должна стоять колокольня, что даже я, вроде бы посторонний человек, изредка посещавший храм, настолько была заражена его мечтой о колоколах и колокольном звоне, что обратилась за помощью в Москву. Я надеялась, что помощь придет. Дело-то благое! И не ошиблась. В сентябре удалось посетить Москву и Ярославль. В Ярославле проходил 6-й съезд Общероссийской общественной организации «Смирновы России». Эта организация объединяет граждан России, носящих фамилию Смирнов, которая является самой распространенной, ее носят свыше 2,7 млн. россиян. В основе объединения – стремление понимать друг друга, поиск мира, согласия и компромисса между представителями различных социальных слоев. Скрепляют братство однофамильцев интересы развития страны, сохранения традиций русского народа, культуры, искусства, науки, образования, здравоохранения, спорта и православной веры. Вся деятельность основана на лозунгах: «Смирнов – Смирнова поддержи; Смирнов – Смирнову помоги», «Смирнов поможет Смирнову», «Смирнов Смирнова не обманет», «Слово Смирнова – дороже контракта». На протяжении 11 лет дея-

тельности «Смирновы России» занимаются благотворительностью.

Важное место в деятельности объединения занимает восстановление исторических связей государств – членов СНГ, поддержка соотечественников Смирновых за границей, в странах ближнего и дальнего зарубежья. К «Смирновым России» я обратилась за помощью. Внимательно слушали Смирновы мой рассказ о Кыргызстане, про 140-летний юбилей Русской православной церкви, про далекую Сосновку и про настоятеля храма отца Александра Мезенцева. Вопросов мне никто не задавал. Все сидели молча, каждый думал о чем-то своем. Единодушно было принято решение: подарить общественному объединению «Русские в Кыргызстане» звонницу из 5 колоколов для храма села Сосновка. 6 октября она была заказана Николаем Ивановичем, председателем организации, и Борисом Михайловичем, президентом Фонда «Смирновых России» на средства общественников Смирновых для храма в Сосновке.

Колокола отливали в небольшом городе Ярославской области – Тутаеве. Там есть колоколотейный завод (ООО «Италмас»). Возглавляет его Шувалов Николай Александрович. Льют колокола по старинным технологиям, которые воссоздали работники завода. Заказ для Киргизии выполняли впервые. Смирновы контролировали весь процесс изготовления. А мы ждали с отцом Александром и, честно сказать, переживали: никогда еще не приходилось нам получать такие дорогие подарки. И вот 3 ноября, в преддверии российского праздника Дня народного единства, колокола были упакованы в три ящика. Смир-

новы Ярославля, соблюдая все правила и традиции, забрали ценный груз и 7 ноября автомобильным транспортом доставили его в офис Смирновых-москвичей, где уже разрабатывался план по доставке звонкой «посылки» в Бишкек. Смирновы Москвы привезли колокола в Шереметьево. Аэрофлот дал «добро» на бесплатную доставку ценного груза в аэропорт «Манас». И ранним утром 16 ноября подарок прилетел в Кыргызстан. Долгая дорога домой для колоколов оказалась ровной и гладкой оттого, что их здесь очень ждали. И скоро мы услышим колокольный звон и назовем его «Смирновский благовест».

Часто правительства разных стран не могут договориться между собой. А вот у обычных людей с активной гражданской позицией нет никаких барьеров, чтобы быть услышанными друг другом.

Никакие расстояния, границы не мешали нам рассказать о проблеме далекого села в некогда братской республике. Русские однофамильцы слышали и протянули руку помощи, ведь не зря же один из девизов организации – «Смирнов поможет Смирнову!»

В настоящее время колокола находятся в Русском театре драмы, и каждый желающий может на них посмотреть. Не знаю, какой силой обладают колокола, но в театр драмы позвонила пенсионерка по фамилии Смирнова, долго благодарила, плакала, а потом предложила финансовую помощь в строительстве колокольной. Молодые ребята из одной известной компании передали деньги на строительные материалы для колокольной. Как видим, у нас еще не все потеряно. И все в наших руках.



“Русский север” в Бишкеке

23 ноября 2011 г. в Бишкеке состоялось открытие фотовыставки «Русский север». Эта выставка – составная часть объемного просветительного проекта «История России – россиянам», получившего грант Президента Российской Федерации. Она поддержана русской православной церковью и демонстрировалась в Париже, Нью-Йорке, Берлине, Лондоне, а также в крупных городах России.

Выставка знакомит с наиболее почитаемыми северными монастырями с удивительным миром и историей Соловецкого Спасо-Преображенского монастыря, Вологодских монастырей – Кирилло-Белозерского, Ферапонтова, Спасо-Прилуцкого, а также Троице-Сергиевой лавры в подмосковном Сергиевом Посаде.

Используя выразительные средства художественной фотографии, она повествует об уникальном мире русского Севера, ярких примерах подвижничества, мужества и стойкости русских людей. На протяжении многих столетий русский Север являл миру неповторимый духовный опыт. На протяжении веков он был и остается тайной, загадкой, чудом. Чудо это манит людей, и они считают своим долгом хоть раз в жизни совершить поездку туда. Причем все, кто приезжают на русский Север, не разочаровываются. Но далеко не каждый может поделиться своими впечатлениями так образно и эмоционально, как Геннадий Смирнов.

Более пятидесяти шедевров этого московского фотографа украсили фойе Го-

сударственного национального русского театра драмы имени Ч. Айтматова. После Бишкека выставку увидели жители села Сосновка, работы Геннадия Смирнова выставлялись в воскресной школе при храме великомученика Дмитрия Солунского.

Мы живем в непростое, кризисное время. Но, по большому счету, кризис возник у нас давно. Прежде всего в наших душах. Кризис духовный, нравственный. Этим проектом автор хотел бы достучаться до эмоций, до сердец, до душ людей, рассказав им через фотографию, через художественные работы о святых местах. Русский Север всегда привлекал внимание людей сильных духом и в то же время предъявлял требования к тем, кто мог поступиться сиюминутным во имя высоких духовных ценностей. Именно это и стало предпосылкой большой концентрации в тех отдаленных местах на рубеже XIV–XV веков русских православных центров-монастырей, которые стали в непростое для России время духовно-нравственной опорой.

Накануне открытия выставки я прошла по залу, где развешивали фотоработы Смирнова. Еще экспозиция не была готова, и работы висели не как положено, а в фойе уже ощущалась благодатная энергетика, которая бывает, наверное, только в намоленных храмах. И отошли на задний план суета и заботы, и осталось желание созерцать, впитывая неброскую красоту северной природы, белых храмов, зеркальной глади синих озер.

*Из-за хлопот мирских
Туда нам не добраться
И не доехать, и не долететь.
И каждый думает: еще успею
Я это чудо в жизни посмотреть...*



Похожие чувства испытывали все, кто находился в это время рядом. Одна из взволнованных посетительниц верно сказала: «Историю свою не ценим, молодежь почти не знает о Руси. Такие выставки очень нужны».

Член Союза журналистов и Союза писателей России, а также международной ассоциации «Союз дизайнеров» Геннадий Смирнов попал на Соловки более двадцати лет назад случайно. Друзья предложили поехать на экскурсию вместо заболевшего товарища. Первое впечатление оглушило мастера... «Стоял июнь. Яркое солнце. Бирюзовое небо. И... сверкающий снег, – рассказывает Геннадий. – Несколько дней, проведенных в безмолвии Севера, на всю жизнь врезались в память».

С тех пор он каждый год посещает Соловки. И привозит множество фотографий. Постепенно собралась фотогалерея. Международный фонд единства православных народов организовал во Франции в рамках патриаршей программы «Голоса православной России» фотовыставку «Русский Север. Соловки». А два года назад в Страсбурге состоялось открытие фотовыставки, посвященной Спасо-Преображенскому Соловецкому монастырю. Выставка и автор получили благословление Патриарха Московского и всея Руси Алексия II. Фотоальбом «Русский Север» имел успех в Страсбурге, Париже, Лионе, Ницце. ЮНЕСКО приняла решение о выделении средств на поддержание Соловецкого монастыря.

Кыргызстанцы целый месяц могли любоваться работами Геннадия Смирнова.

P.S. Фотовыставка «Русский Север» – это подарок Общероссийской общественной организации «Смирновы России» общественному объединению «Русские в Кыргызстане» и Русскому театру драмы в честь 140-летия Среднеазиатской епархии Русской Православной Церкви.

Е. Смирнова

И.В. Горина,

кандидат исторических наук,
старший преподаватель кафедры истории,
культурологи и рекламы КРСУ



Русский театр в кыргызской столице

1935 год вписан в историю театрального искусства Кыргызстана. Правительство республики приняло постановление о развитии и укреплении национального театра, о повышении профессионального уровня актерских и режиссерских кадров. Одновременно с этим во Фрунзе был создан Русский драматический театр из выпускников актерского факультета ГИТИСа им. А.В. Луначарского.

На протяжении многих десятилетий театр является частью национальной культуры Кыргызстана. Русский драматический театр познакомил зрителя с лучшими образами не только русской (Пушкин, Гоголь, Чехов, Островский), зарубежной, классической (Шекспир, Гольдони, Лопе де Вега), современной драматургии (Шварц, Кюни, Камю, Арбузов, Шмит, Коляда). В репертуаре театра особое место всегда занимали спектакли по произведениям кыргызских писателей и драматургов (Эшмамбетов, Абдумомунов, Шукурбеков, Тойбаев, Айтматов, Байджиев, Раев).

Русский драматический театр воспитал замечательную плеяду деятелей искусства, талантливых артистов – Вячеслава Казакова, Леонида Ясиновского, Клавдию Гурьеву, Александра Кулешова, Виктора Офицерова, Григория Каркоцкого, Тамару Варнавских, Эммануила Прага, Марию Стряпкину и других, известных массовому театральному зрителю.

За заслуги в развитии театрального искусства Русский театр драмы был награжден в 1976 г. Орденом Дружбы народов. А в 1986 г. театр был удостоен звания Академического. В 2008 г. Государственному национальному русскому театру драмы было присвоено имя великого кыргызского писателя – Чингиза Айтматова.

В течение семи десятилетий Русский театр драмы остается духовным центром взаимодействия культур разных народов, центром эстетического и нравственного воспитания, хранителем и продолжателем лучших традиций русской театральной сцены. Русский театр драмы им. Ч. Айтматова – теперь единственный русский театральный коллектив в республике.

Сегодня все зрелищные искусства бытуют в новой медийной реальности, экспансия которой приводит не только к изменению вкусовых, эстетических пристрастий аудитории, но и к трансформации системы ценностей, к смене их иерархии в общественном сознании. Нарастающий поток информации способствует подмене размышления поглощением, а собственное мнение все чаще замещается общепринятым. Расширяется пространство проведения досуга, в том числе культурного (телеканалы и компьютерные игры, сети ночных клубов и кофеен, ледовые дискотеки и танцполы, кино-империи и поп-концерты и т.д.). Шквал ярких красок и звуков привел к возникновению феномена «клипового сознания», удовлетворение которому приносит скорость смены впечатлений, а не глубина содержания.

Почему житель современного города при огромном выборе развлечений покупает билет в театр? Причин несколько: привитая с детства потребность в эстетическом удовольствии; желание произвести впечатление; жажда увидеть «живьем» актера; следование требованиям моды и престижа; стремление «рассказать своим»; поиск дополнительной эмоциональной «пищи», самодемонстрация и т.д.

Перед театром начала XXI в. остро встал вопрос физического и морального выживания. Чтобы выстоять, сохранить традиции и обеспечить преемственность, ему необходимо трезво оценивать сложившуюся ситуацию и действовать сообразно требованиям нынешнего дня, правилам рынка.

Русский театр драмы за годы своего существования вырос и окреп не только сам,

но и сформировал своего зрителя, без которого театр немислим. Однако события 1991 г. привели к тому, что театр остался один на один со своими проблемами, так же как и его зритель оказался перед насущными вопросами выживания, а не духовного обогащения.

За двадцать лет независимости республики сформировалась новая зрительская аудитория, а сам театр стал в авангарде среди других театральных коллективов страны.

Сегодня руководство Русского театра драмы им. Ч. Айтматова нацелено на то, чтобы ежегодно ставить новые спектакли. И это при том, что государство не субсидирует постановки.

Западные деятели культуры давно признали, что маркетинг – это инструмент, при помощи которого театр может остаться театром, музей – музеем, оркестр – оркестром, и при этом выжить в условиях рынка. Разумеется, он не должен диктовать художнику, как создавать произведения искусства. Его задача – свести творение художника в соответствие с запросами аудитории.

Б.Д. Воробьев, директор Государственного национального русского театра драмы им. Ч. Айтматова, предприниматель и единственный из всех директоров театров Кыргызстана не имеет ни режиссерского, ни театрального образования. Однако именно Русский театр драмы является самым востребованным.

Снижение организационных, идеологических и материально-финансовых ограничений способствовало появлению развлекательного коммерческого театра. Возникли условия для поисков новатор-

ского, авангардного, экспериментального, авторского театра.

Изменилось время, изменился репертуар. Коммерческий театр в наибольшей мере зависим от пристрастий массовой публики, ее настроений, от моды. Он должен быстро реагировать на них.

Театр, ориентированный на коммерческий успех, должен улавливать заданность зрительских стереотипов, быть чутким фиксатором моды, барометром массового настроения. Его установка – находиться позади зрителя, трезво созная свою зависимость от него, которая в значительной мере определяет и направленность репертуарных, режиссерских, актерских и сценографических поисков.

Современный зритель жаждет развлечений. Психологические вещи его не слишком влекут, а вот пьесы развлекательного характера молодежь любит. Ставят их, как правило, молодые постановщики и актеры, поэтому спектакли востребованы публикой (У. Шекспир «Сон в летнюю ночь», «Отелло»; Н. Гоголь «Любовь придумали русские» («Женитьба»); А. Пушкин «Агония любви» («Каменный гость»); Э.-Э. Шмит «Оскар и розовая дама» и др.)

Соотношение мемориально-консервативного, традиционного, воспитательно-образовательного, развлекательного и коммерческого театра долгое время было у нас достаточно устойчиво. Оно опиралось на признание приоритета идеологических функций.

Искусство театра развивает эмоционально-чувственную сферу, гармонизирует жизнедеятельность всего организма человека. Художественно-образное отражение окружающего мира способству-

ет созданию приподнятого настроения, хорошего самочувствия. Театр развивает познавательные способности, творческую активность зрителя, вызывает заинтересованное отношение к окружающей действительности. Искусства нет без личности, а личности нет без жизненной позиции, без мировоззрения.

Однако важнейшая особенность состоит в том, что спектакль окончательно формируется под непосредственным воздействием зрителя, который не просто воспринимает действие на сцене, но и в известной степени участвует в его создании.

Таким образом, театральный зритель – творец, без которого театральное искусство остается мертвым. Но, как и любое искусство, театр требует определенной подготовки, круга знаний, душевного настроя. Зритель должен быть талантливым, чутким к атмосфере спектакля, способным угадать и настроиться на «волну» автора, режиссера и актеров.

Конечно, театр менее массовое искусство, чем кино. Зато каждый спектакль не может быть точной копией предыдущего. Актер от спектакля к спектаклю работает над ролью, обогащая ее личными наблюдениями, раздумьями, живо реагируя на реакцию зрителей. И тут театр имеет определенное преимущество перед кинематографом.

У русского театра в Кыргызстане – своя особая миссия, для театральной публики, которая охотно посещает театральные представления, театр интересен своими постановками на русском языке потому, что у кыргызстанцев не убывает интерес к русской культуре и русскому языку.

Слово благодарности русскому языку и родителям

В три года моя мама привела меня в русский детский сад, и я благодарен ей за это. И как вспоминала мама, моим первым словом было «дай». Затем школа с русским языком обучения, правда, после третьего класса я перешел в кыргызскую школу, но во Фрунзенском суворовском военном училище вновь стал учиться на русском языке.

Благодаря дальновидности родителей я свободно владею как русским, так и кыргызским языками, и этим очень горжусь. Именно знание русского языка помогло мне многого добиться в жизни, комфортно чувствовать себя в России и Украине. Когда поступал в Оренбургское высшее военное авиационное училище летчиков, на вступительном экзамене по русскому языку первым написал сочинение и получил хорошую оценку.

В литературном творчестве меня привлекает фантастика. Свои произведения пишу на русском языке, потом перевожу их на кыргызский. В 2007 г. вышла моя первая научно-фантастическая книга на русском языке, состоящая из романа, повести и рассказов.

Откровенно говоря, я свободнее пишу на русском, чем на кыргызском, тем более что научно-фантастические произведения сложно писать на кыргызском языке. Однако это не говорит о том, что я не люблю родной кыргызский язык и не забочусь о нем. Переводя свои научно-фантастиче-

ские произведения на кыргызский язык, стараюсь обогащать его научно-фантастическими терминами.

Двуязычие благотворно сказывается на литературном творчестве. В своей книге я назвал двуязычие символом дружбы народов Кыргызстана, но при условии, что кыргызский язык будет свободно развиваться как государственный. И в повседневной жизни двуязычие способствует согласию и взаимопониманию. Я убедился в этом, работая в Таласе. Что замечательно, русские, проживающие в Таласе, являются носителями двух языков – многие свободно говорят по-кыргызски. Однажды к нам в офис пришли два телефониста – русский и кыргыз. Я услышал, что телефонист-кыргыз говорил русскому на кыргызском языке. Я тогда спросил у того: «А сиз эмне, кыргыз тилин билесизби? – А вы что, знаете кыргызский язык?». Он ответил: «А эмнеге билбейм Кыргызстанда жашап туруп? – А почему не знать, живя в Кыргызстане?». В Таласе существуют школы с русским языком обучения, и это отрадно.

Еще раз особо хочется подчеркнуть, что двуязычие должно стать символом дружбы народов Кыргызстана, а употребление русского языка как официально-го – олицетворением лояльности и дружеской любви кыргызского народа.

*Улан Дуйшеналы-Марипат,
прозаик-фантаст*

Е.С. Лузанова,
кандидат искусствоведения



Фотоискусство и фотохудожники Кыргызстана

«Фотография должна заставить зрителя подумать о том, что было до нее и что будет после»

Анри Картье-Брессон, Франция

В советскую эпоху фотоискусство находило широкое применение на съемочных площадках, где рождался новый фильм, активно действовали фотоклубы, проводились выставки республиканского Союза журналистов. Известностью пользовались имена профессионалов периодической прессы и КирТАГа. В жестких идеологизированных рамках создавали свои шедевры: Михаил Шлафштейн и Валерий Морев, Виталий Лазарев и Дмитрий Линников, Юрий Дагаев и Иван Бажуткин, Владимир Кириенко и Владимир Доценко, Эркин Мамадалиев, Эдварда Вильчинский, Аскар Абдыгулов и многие другие.

В 2000 году при поддержке фонда «Сорос-Кыргызстан» состоялся семинар французского документалиста Жана Гоми. По его итогам участники провели ряд фотосессий, а через год состоялась выставка в Информационном центре искусств. Возникла инициативная группа из 15 фотографов, которая выдвинула идею

создания республиканской творческой организации. В начале 2006 года образовался Союз фотожурналистов Кыргызстана, объединивший специалистов, работающих в различных областях фотографии.

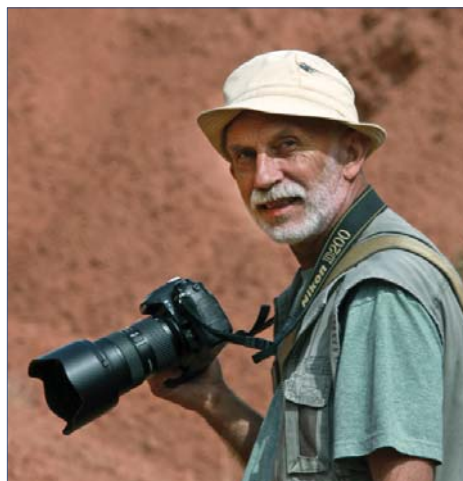
В последнее десятилетие сложилась регулярная выставочная практика, открылись оснащенные лаборатории на университетских факультетах журналистики, заменившие собой романтику советских фотоклубов, последовали акции студии «А@А» (А. Федоров и А. Жоробаев), Э. Болжурова, И. Сапожникова, Ш. Джекшембаева, доктора Ж. Назаралиева. Именно фотография с допустимой в тех условиях полнотой отобразила мартовские события 2005 года на выставке «Экзамен» и ошские события 2010 года. Принадлежность документальной фотографии к современному искусству, о которой говорят во всем мире, становится фактом и в Кыргызстане.

Способствовали развитию современного фотодела и международная выставка «Восточная сторона «Магнума» (объединение «Magnum photos», 2000), выставки, организованные посольством ФРГ в Кыргызстане (1999), посольством Израиля в Казахстане и Кыргызстане (2000), выставка ретрофотографий «Баухауса» (2008) и ряд выставок, посвященных природе и людям горной страны: «Краски Кыргызстана» французского фотохудожника Эрика Гверлайна (2006), «Кыргызстан: мгновения и взгляды» немецкой художницы Гудрун Криппнер (Ош, 2008), международная выставка, посвященная Году леса (2011), коллективная фотовыставка «Непарадная история» (фотоколлажи больших размеров из архивных и современных фотографий, отражающие события, ставшие знаковыми для нашей страны) под эгидой Президента КР Р.И. Отунбаевой.

Издаются фотоальбомы, наборы видовых открыток, отпечатанные в Турции, Германии или в нашей стране. Это «Манас» (автор текста и составитель Толомуш Океев, фото Александра Федорова, 1995), «Кыргызстан» (автор статей и составитель Каныбек Иманалиев, фото разных авторов, 2003), «Чингиз Айтматов и его земля» (авторы-составители Мария Абакирова и Петр Елифференко, фото Александра Федорова, 1997), фотосерию издательства «Раритет» и другая продукция.

Альпийский Кыргызстан всегда привлекал фотографов. Иван Евтушенко – ветеран и поклонник двух «муз», отдал 55 лет альпинизму и 50 – фотографии. Он удивлял широкими панорамами величественных гор, выполненными задолго до появления в Кыргызстане современной техники. Красавец-эдельвейс, героически

пробившийся сквозь горные валуны, трогателен нежной опушкой стебля. Он отмечен на юбилейной серебряной монете, посвященной Международному году гор, который отмечался в 2002 году в Кыргызстане по решению ООН.



Александра Федорова и его коллегу Алимжана Жоробаева интересуют и пресса, и реклама, и фешн, и съемочная киноплощадка. Федоров, как и многие его коллеги, увлекся фотоделом еще в детстве. Во Фрунзенском политехническом институте получил специальность геолога, которая пригодилась в будущих кинофотоэкспедициях.

В штате студии «Кыргызфильм» Федоров с 1969 года, тогда режиссер Геннадий Базаров, снимавший фильм «Засада», отметил в молодом ассистенте оператора талант фотохудожника. С тех пор Александр работал с Толомушем Океевым, Мелисом Убукеевым, Болотом Шамшиевым, Карином Акматалиевым. Фамилия Федорова фигурирует в титрах фильмов «Белый пароход», «Мужчины без женщин», «Улан», «Миражи любви», полнометражного документального фильма «Великий Шелко-

вый путь». Всего в творческой биографии фотохудожника около 60 документальных и игровых лент.

Федоров работает над портретами деятелей культуры и искусства вот уже сорок лет. Великому писателю, киносценаристу, возглавившему в 1960-е годы «Кыргызфильм», посвящен альбом «Чингиз Айтматов и его земля». Он участвовал в издании книг о Суйменкуле Чокморове, Болоте Шамшиеве, Кадыржане Кыдыралиеве, Толомуше Окееве. А фотосерия кыргызских петроглифов Саймалуу-Таша принесла ему международную известность. Он лауреат международных и республиканских выставок, обладатель карточки Codak Pro Passport, подтверждающей репутацию фотохудожника мирового класса.



Алимжан Жоробаев отметил 20-летие профессиональной деятельности персональной фотовыставкой «Грустно, но прекрасно» (2002). «Грусть – это не всегда печаль или слезы, – говорится в его авторском буклете. – Сквозь грусть проглядывает красота и просвечивается отношение человека к человеку». В 1980 году он был принят на студию «Кыргызфильм», работал на съемочных площадках 20 фильмов, среди них «Волчья яма» (Кыргызстан),

«Джамиля» (Германия), «Чингисхан» (Италия), «Азиат» (Казахстан). Алимжан участник и призер международных фотоконкурсов и выставок. Удостоен бронзовой медали ВДНХ СССР (1987), приза 20-й международной фотовыставки стран Азии и Центрально-Азиатского региона (Токио, 1999), сертификата Международного агентства «Магнум-Фотос» (Париж, 2000). Принимал участие в создании фотоальбомов «Чингиз Айтматов и его земля» и «Манас».

Призер международных фотовыставок в Австрии, Венгрии, Германии, Гонконге, Игорь Сапожников получил профессиональное образование в Бишкеке, Алматы и Москве. Отдает много времени и энергии консолидации творческих сил и подготовке будущих фотографов в созданном им еще в 80-е годы фотоклубе «Шумкар». В 90-е Сапожников, дилер фирмы «Codac production», за особые заслуги в профессии стал обладателем карточки Codak Pro Passport, членом Международного творческого союза фотоискусства. Он – автор устава Союза фотоискусства Кыргызской Республики. Сапожников провел несколько международных фотовыставок, среди них «Кыргызстан на рубеже веков», а также персональные «Три дня, которые потрясли мир» о событиях 19 августа 1991 года в Москве, «Цветные ветры Востока», цикл из трех выставок о кыргызстанцах за рубежом.

Как фотохудожник, Эркин Болжуров отдает предпочтение постановочной фотографии, тщательно выстраивает композицию кадра, выверяет свет. Быт, традиции, неброская повседневность становятся у него актом высокой духовности. Мастер любит снимать стариков и детей.

В сериях, изданных в виде эксклюзивных календарей «Курак», «Женщины Юга», «Народные музыкальные инструменты», «Конское снаряжение», «Кыргызские ремесла», художник творит из привычного мира новый, настаивая на его изначальном совершенстве.

Болжуров работает как художник-постановщик на всех фильмах режиссера Актана Арым Кубата, чьи картины признаны в кинематографическом мире как воплощение поэтики национального. Сотрудничество это принесло Болжурову международный успех: рекламные снимки к фильмам «Селкинчек», «Бешкемпир» и «Маймыл» публиковались в кинокаталогах, обошедших многие страны. Э. Болжуров – лауреат первого республиканского фотоконкурса, проведенного Фондом «Сорос-Кыргызстан» в 1995 году, член Союза кинематографистов Кыргызстана. Его работы выставлялись в Киото, Москве, Франкфурте, Анже, Везуэле.

Шибек (Шайло) Джекшенбаев пришел в фотографию из архитектуры, имеет опыт работы фотохудожника, режиссера анимационных фильмов, архитектора и дизайнера. Окончил Фрунзенский политехнический институт и Киноакадемию при Госкино СССР, лауреат кинофестивалей и выставок во Франции, Германии, Австрии, Японии, США, Казахстане. «Опыты тишины» – его первая персональная выставка, состоявшаяся в Бишкеке весной 2008 года. На выставке представлены достижения автора в различных жанрах: фотопроjekt «Алтарь», видеопроjekt «Белый жест». Фотовыставка свидетельствует о наличии самобытной фотографической культуры в республике.

Ш. Жекшенбаев проектировал в авторском коллективе здание Государственного

музея изобразительных искусств имени Г. Айтиева (Государственная премия имени Токтогула, 1976), соавтор оформления интерьеров музея Манаса в г. Таласе (1995). Джекшенбаев – художник-постановщик и фотохудожник на картинах М. Сарулу «Мандала», «Взлет», «Брат мой, Шелковый путь», получивших ряд премий на международных кинофестивалях.

Параллельно идет работа над собственной темой. Это могут быть персонажи из фильма, но в другом смысловом ракурсе, с другой точки художественного зрения. Таким образом, рождается самостоятельный проект, в котором отражена атмосфера кино. Кино и проекты Contemporary art обогатили его манеру символикой, многозначностью. Из анимации он заимствовал методы раскадровки, своеобразного рассказа в фотоснимках. Работам Джекшенбаева свойственна аскетичность, графика, требовательное отношение к колориту. Может быть, поэтому у него много снимков в черно-белой гамме. Не вторгаясь в отображаемый мир, Шайло тем не менее находит и подчеркивает его «вещные» и вечные истины. Таков авторский фотоальбом Шайло Джекшенбаева (2007).

Лауреат международного конкурса Владимир Пирогов считает, что сделать предметом искусства можно любую тему. Первый успех принесли ему жанровые снимки, заключающие в себе целые истории – трагические, лирические, комедийные, гротесковые. Пожалуй, в этом виде фотоискусства Пирогову нет равных в республике. В своих работах он выходит на уровень гуманизма, ценности человека в условиях социальных коллизий. Его снимок «Арест демонстранта» удостоен премии «Серебряный глаз» на престижном World Press Photo – первый случай за всю

историю фотографии в Центральной Азии. В конкурсе участвовали более пяти тысяч фотокорреспондентов со всего мира и 51,5 тысячи снимков.

Величественная природа Кыргызстана в объективе камер многих наших мастеров, однако надо отметить Виктора Полинского и его учеников, чьи снимки украшают выставочные залы, буклеты и гляцевые журналы. Опытный репортер Нина Горшкова ведет фотохронику для одной из ведущих газет страны. Международные встречи на высшем уровне и другие события общественно-политической жизни мы видим через объектив фотокамеры молодого автора Султана Досалиева. К молодому поколению относится и fashion-фотограф Евгений Мезенцев. В конце 2000-х появилось первое в Центральной Азии web-агентство Photo.kg под руководством Владислава Ушакова. Он журналист-фотокорреспондент со стажем, работал в ИА АКИ-пресс, газетах «Вечерний Бишкек», «АиФ-Кыргызстан», «Республика», был штатным фотографом МИД КР, мэрии г. Бишкек, госпредприятия «Кыргыз Темир-Жолы», в изданиях «Российская газета», «Новый Кыргызстан», «Ракурс», ИА «24.kg». Сотрудничает с зарубежными изданиями и агентствами. В настоящий момент является председателем Союза фотожурналистов КР, руководит информационно-художественной сетью интернет-сайтов Aytmatov.com, Gde.kg, Time.kg, Show.kg, Day.kg и др. Благодаря его инициативам на профессиональный союз обратили внимание высокие инстанции, и теперь у организации есть собственное выставочное помещение, которое, надеются сами мастера и те, кто ценит фотографию как

искусство, через некоторое время сможет стать Бишкекским домом фотографии, как аналогичные ему Московский дом фотографии, Центр фотографии им. братьев Люмьер, Ташкентский дом фотографии и т. п.

Сегодня искусство фотографии предстает как разнообразное по видам и творческим почеркам – от документальных репортажных сессий до камерных жанров, от магии обыденного до изысканного винтажа. Фотография пока не идентифицируется нашим обществом как полноценное искусство, зато мастера осознают свою деятельность именно в философско-эстетических параметрах, жестко отделяя ее от коммерческой фотографии. Очевидна и тенденция выхода фотоискусства на передний край событий современной истории. Национальное искусство фотографии как явление культуры абсолютно конкурентоспособно, но без грамотного PR, международных творческих контактов оно не сможет выйти на мировой уровень.

Между тем искусство фотографии оказывает положительное влияние на изобразительное искусство, кинематограф, полиграфию, рекламу и бизнес. Фотоарт стал частью инсталляций и объектов, представленных бишкекскими галереями на международных форумах актуального искусства, и самом престижном из них – Венецианском биеннале. Свои залы предоставляет коллекциям фотохудожников Национальный музей изобразительных искусств им. Г. Айтиева, другие галереи. Появились актуальные проекты и в современных деловых интерьерах. А это, между прочим, неплохие инвестиции в будущее.

В объективе фотохудожника Кыргызстана

Студия «А@А»: Александр Федоров



Летом на джайлоо



Помощница

В объективе фотохудожника Кыргызстана

Студия «А@А»: Александр Федоров



Теплый вечер



Через перевал

В объективе фотохудожника Кыргызстана

Студия «А@А»: Алимжан Жоробает



Девочка с персиками



Кыз-куумай

В объективе фотохудожника Кыргызстана

Студия «А@А»: Алимжан Жоробает



Радуга на Иссык-Куле



Ат-чабыш

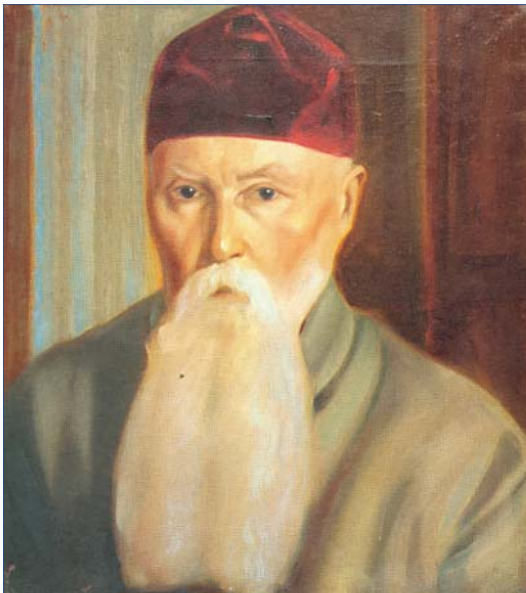
О русском языке

Если собрать воедино высказывания русских, советских и зарубежных писателей, философов, ученых-филологов о русском языке, получится солидный том. Конечно же, познакомить наших читателей со всеми – задача практически невыполнимая, но вот напомнить о некоторых из них вполне по силам.

Презентовать новую рубрику решено статьей Николая Константиновича Рериха, написанной в 1939 г. Российский живописец, театральный художник, археолог, путешественник, писатель родился в 1874 г. в Петербурге. Окончил Художественную академию и юридический факультет Петербургского университета. В 1919 г. Н. Рерих отправился в Лондон, затем 2,5 года прожил в США. В конце 1923 г. с женой и двумя сыновьями, Юрием и Станиславом, прибывает в Индию. С этого времени вся жизнь семьи Рерихов тесно связана с этой страной. В числе их друзей были Рабиндранат Тагор, Джавахарлал Неру, Индира Ганди.

Живя в Индии, Николай Рерих не оставлял мечту посетить Советский Союз. В 1947 г. шла активная подготовка к этой поездке. К сожалению, мечте не суждено было осуществиться. 13 декабря того же года Николай Константинович ушел из жизни.

Николай Константинович Рерих



С картины С.Н. Рериха

«Во дни сомнений, во дни тягостных раздумий о судьбах моей родины, – ты один мне поддержка и опора, о великий, могучий, правдивый и свободный русский язык! Не будь тебя – как не впасть в отчаяние при виде всего, что совершается дома? Но нельзя верить, чтобы такой язык не был дан великому народу!» – на склоне лет сердечно выразился Тургенев о русском языке.

Истинно, великому народу дан и великий язык. Звучен язык Вергилия и Овидия, но ведь не свободен он, ибо принадлежит прошлому. Певуч язык Гомера, но и он в пределах древности. Есть соревнователь у русского языка – санскрит праотец. Но на нем даже в Индии уже не говорят. А ведь

русский язык жив. Он живет для будущего. Он может обогащаться всеми новыми достижениями и сохранить свою певучую прелесть. Он не останется в пределах Пушкина, ведь слишком много вошло в жизнь и требует своего выражения. Тем более нужно подтвердить основную красоту русской речи. И для всех славянских наречий русский язык останется кормилом.

Но скажут ли достаточно в русских школах о красоте своего языка? Скудные правила пусть придут после, а сначала, от первого дня, пусть будет сказано о красоте русской речи, о богатстве, о восточности, о подвижности и выразительности своего родного языка. Нужно знать иностранные языки. Чем больше, тем лучше. Познавая их, русский человек еще более утвердится в сознании, какой чудесный дар ему доверен. В ответственности за красоту и чи-

стоту своей речи человек найдет лучшие средства, как выразить вновь сложные понятия, которые стучатся в новую жизнь.

Язык видоизменяется с каждым поколением. Только в суете быта люди не замечают этих пришельцев. Но пусть будут они достойны великого языка, данного великому народу. Многие отличные определения оказываются временно загнанными, ибо их твердят, не придавая истинного смысла. Во время душевных смятений человек уже не может осознать всю красоту им произносимого. В столах и воплях нарушается песнь. Но пройдет боль, и человек опять почувствует не только филологически, но сердечно, какое очарование живет в красоте речи. Прекрасен русский язык. И на нем скажут лучшие мысли о будущем.

Публикация В. Тимирбаева



*Н.К. Рерих. Заморские гости
Картина из серии «Начало Руси. Славяне»*

Э.Р. Сакимбаев,
зав. лабораторией
Центра проблем профессионального
образования КАО, доцент

Б.Б. Алымбаева,
научный сотрудник
лаборатории Центра проблем
профессионального образования

Кому выгодно разыгрывать языковую карту?

Русский язык – национальный язык русского народа, обладающего богатейшими демократическими традициями, высочайшей культурой. Это язык современной науки, техники и культуры, связующее звено великого многонационального государства с людьми всей планеты. Русское слово – это голос мира, страстный призыв к равенству, братству и дружбе всех народов.

Русский язык с давних пор вызывал восхищение видных представителей литературы, науки и культуры своим богатством и выразительностью. По числу говорящих на нем он занимает пятое место (после китайского, хинди, английского и испанского языков). В мире в той или иной степени им владеют около полумиллиарда человек. Его изучают не менее чем в 140 странах. Это один из рабочих языков ООН. III Конгресс российских соотечественников в Москве привлек внимание не только к положению русской диаспоры, языка и культуры, но и к русскоязычному образованию в странах СНГ.

В советское время в нашей республике «русская филология» принадлежала к числу престижных и востребованных специальностей. На факультеты русской филологии шли творчески одаренные,

подготовленные выпускники школ. В подавляющем большинстве это были представители этнических славян (русских, украинцев, белорусов). Но не менее представительной была и кыргызская часть, которая владела русским языком как родным. Все это свидетельствует о некогда высоком уровне обучаемых по специальности «русский язык и литература».

Но с распадом Союза ситуация в образовательной сфере Кыргызстана заметно изменилась. Языковая политика в пользу государственного языка, массовая миграция русскоязычного населения, сокращение просветительских учреждений на русском языке (особенно в сельских регионах), снижение образовательного уровня населения, «непрестижность» профессии учителя-словесника кардинально повлияли на все, что связано с русским языком. И уже учебники такого уровня, как «Современный русский язык» под ред. В.А. Белошапковой, для студентов нового поколения оказались достаточно сложными. Им на смену пришли учебники попроще, подоступнее.

Факультеты русской филологии из престижных стали прибежищем для тех, кто желает получить диплом. В силу низкого образовательного уровня многие сложные

проблемы (категории состояния, единиц грамматической парадигматики и т. п.) студенты стали обходить стороной. Более того, на факультет русской филологии приходят люди, не владеющие элементарно русским языком. В результате многие дисциплины, в том числе и курс современного русского языка, читаются более упрощенно.

Именно в силу этого сегодня наиболее востребованы учебники по современному русскому языку Н.М. Шанского и А.Н. Тихонова, Н.С. Валгиной, Д.Э. Розенталя, М.И. Фоминой. Наряду с ними некоторыми энтузиастами-преподавателями разрабатываются учебно-методические пособия, включающие обязательные дисциплины, специальные разделы, учитывающие региональные особенности.

В республике подготовку русистов ведут все региональные вузы. Но ведущая роль в обучении и повышении их квалификации принадлежит Кыргызско-Российскому Славянскому университету.

В Кыргызской академии образования издается журнал «Русский язык и литература в школах Кыргызстана». На его страницах рассматриваются вопросы научного, методического, учебного характера. При поддержке посольства России 350 школ республики бесплатно получают этот журнал.

В 2011 году в г. Бишкеке при содействии России открыт Дом русской книги. Ежегодно россияне безвозмездно передают учебную, художественную литературу для школ Кыргызстана, в вузах готовятся кадры русистов.

С обретением республикой суверенитета ареал применения русского языка

заметно сузился. 98% административных постов занимают кыргызы, что превышает их долю в структуре населения. В то же время русский язык сохранил и даже несколько расширил свои позиции в экономической и общественной жизни.

Особенность русскоязычия в Кыргызстане в том, что большинство людей, говорящих по-русски, этническими русскими не являются. Чаще всего это кыргызы, узбеки, дунгане, украинцы, корейцы, калмыки, уйгуры, таджики, казахи, турки, курды, ингуши и прочие.

По словам известного политолога А. Шустова, вторая кыргызская «революция», свергнувшая президента К. Бакиева, обострила полемику вокруг статуса русского языка.

В связи с обсуждением проекта новой конституции, которая ранее отличалась самым высоким в Центральной Азии правовым статусом русского языка, возникла дискуссия, следует ли этот статус сохранять. Ситуация осложняется неизбежным в условиях общественно-политического кризиса обострением межэтнических отношений и усилившимся оттоком русскоязычных граждан, для которых языковой вопрос является важным индикатором государственной политики. Однако единства по поводу сохранения за русским языком статуса официального не наблюдается.

Проблема эта берет начало в сентябре 1989 г., когда Верховный Совет республики принял закон «О государственном языке Киргизской ССР». В соответствии с ним государственным языком был провозглашен кыргызский, а русскому языку было обеспечено «свободное функционирование» в качестве «языка межнаци-

онального общения». Это положение сохранилось в конституции 1993 г. Согласно ей государственным языком являлся кыргызский, а русскому и всем другим языкам гарантировалось «сохранение, равноправное и свободное развитие и функционирование». Ситуация изменилась в начале 2000-х г., когда республика встала перед фактом массовой миграции «некоренного» населения. В мае 2000 г. Жогорку Кенеш принял Закон «Об официальном языке Кыргызской Республики», установивший, что русский язык наравне с кыргызским может использоваться в работе органов власти, законодательстве и судопроизводстве, ведении учетно-статистической, финансовой и технической документации, а также является обязательным предметом во всех типах учебных заведений и включается в документ об их окончании. В феврале 2003 г. официальный статус русского языка был закреплён в новой редакции конституции. Положение об официальном статусе русского языка вошло и в новый Закон «О государственном языке Кыргызской Республики», принятый в феврале 2004 г.

Обострение дискуссии вокруг статуса русского языка в результате второй «революции» оказалось неожиданным по нескольким причинам. Во-первых, вопрос этот, казалось бы, давно решен и, поскольку Кыргызстан заинтересован в сохранении русскоязычного населения, особой корректировки не требовал. Во-вторых, ничего подобного в ходе «революции» 2005 г. не наблюдалось.

Неожиданно глава агентства охраны окружающей среды и лесного хозяйства Т. Тургуналиев 21 апреля на форуме

«Кыргызстан: новая политика в области охраны окружающей среды и развития лесных экосистем» заявил, что все сотрудники его ведомства будут говорить только на кыргызском языке. На нем же будет вестись вся документация. «Пусть мои “киргизы”, которых развратила прежняя система, учат родной язык и станут кыргызами. Тот, кто не знает кыргызский, является неполнокровным». Для тех же, кто кыргызского языка не знает, планируется организовать специальные курсы. Что касается финансирования учебы, то, «если человек хочет стать полнокровным кыргызом, он сам найдет средства». 46 сотрудников природоохранного ведомства обратились к временному правительству с просьбой остановить начатую их руководителем «лихорадочную кадровую перестановку». Переход на государственный язык, писали они, должен быть осторожным и поэтапным, поскольку «специфика деятельности агентства и его техническая документация требуют использования официального (русского) языка».

Полемика вокруг статуса русского языка только усиливает миграционные настроения определенной части населения. Как показывает опыт Казахстана, перевод делопроизводства на государственный язык является для некоренных этносов одним из главных миграционных стимулов.

Для сравнения приведем Финляндию, население которой чуть больше, чем в Кыргызстане, где шведское 6-процентное меньшинство пользуется шведским государственным языком. Оба языка на равных функционируют в учебных заведениях всех уровней, в органах государственной власти, причем на заседаниях

действует синхронный перевод. Не удивительно, что Финляндия достигла впечатляющих успехов в экономике и в языковой политике.

Примером демократической языковой политики является Татарстан, где два государственных языка – татарский и русский. И никто не ломает голову, на каком языке говорить. Оба языка используются в учебных заведениях, в органах государственной и исполнительной власти при необходимости используется синхронный перевод.

Нужен ли нам русский язык? Да, нужен. Достаточно вспомнить, что более 1,2 миллиона граждан Кыргызстана работают в России.

Сам фактор изучения русской культуры, жизненного уклада, приобретает экономический характер. Успешно работать в России, причем не только на квалифицированных работах, могут лишь люди, знающие русский язык.

Говоря о значении русского языка для республики, можно вспомнить гения кыргызского народа, который открыл миру Кыргызстан. Чынгыз Айтматов был кыргызом, который писал на русском языке – о кыргызах, русских, казахах.

Люди не всегда задумываются, к каким последствиям может привести скоропалительный переход на другой язык образования, как это скажется на качестве преподавания, на стандартах жизни в стране. На такие переходы требуются десятки лет при условии большой комплексной подготовки. Это нельзя сделать декретно.

Двигаться в данном направлении необходимо последовательно, с учетом того, как решать одни проблемы, не порождая при этом другие. Сейчас весьма актуально сохранение русского не только как языка межнационального общения, но и как языка повседневной практики. Здесь интерес не столько России, сколько самого Кыргызстана.

ФОНД РУССКИЙ МИР
www.russkiymir.ru

**ХОРОШИЙ РУССКИЙ ЯЗЫК
ПОМОГАЕТ!**

И.В. Андреева,
кандидат филологических наук,
доцент

Обучение государственному языку Российской Федерации: проблемы и пути их решения

В качестве государственного языка Российской Федерации используется современный русский литературный язык, обеспечивающий защиту и развитие языковой культуры, социальную мобильность и конкурентоспособность личности на всем пространстве Российской Федерации. Состояние современного русского языка, методика и практика его преподавания в образовательных учреждениях России, особенно в школах, функционирующих в условиях государственного двуязычия, когда обучение русскому языку осуществляется наряду с родным национальным языком, вызывает профессиональный интерес у педагогической общественности Кыргызстана, прежде всего у учителей русской словесности.

Статья ведущего научного сотрудника Центра этнокультурной стратегии образования Федерального института развития образования И.В. Андреевой содержит информационно-аналитические сведения об активных процессах в современном русском языке и особенностях обучения в двуязычной образовательной среде. Методика обучения русскому языку в школах Российской Федерации оказывает существенное влияние на организацию и проведение русскоязычного образования в Кыргызстане, и с учетом этого публикация статьи И.В. Андреевой адресована кыргызстанским учителям русского языка.

Литературный язык, как следует из определения в Словаре лингвистических терминов О.С. Ахмановой, – это «образцовый, нормализованный язык, нормы которого воспринимаются как «правильные» и обязательные и который противопоставляется диалектам и просторечию». Известно, что процесс формирования и развития литературных языков, включая русский, в XX–XXI вв. характеризуется нарастанием тенденций к демократизации, к расширению их социальной базы, к

сближению книжно-письменных и народно-разговорных стилей.

Современные исследователи отмечают нарастающую «вариативность языковых знаков», что ведет к размыванию границ общеобязательной литературной нормы. Эти процессы заявляют о себе на всех уровнях языковой системы: фонетическом, словообразовательном, морфологическом, синтаксическом, и закрепляются в русской орфографии и пунктуации. Так, процесс фонетической, фонемати-

ческой адаптации иноязычных слов отразился на вариантности произношения и написания заимствований (*мэтр-метр, оффшоры-офшоры*). Расшатались акцентологические нормы: носители русского языка усваивают ударения, свойственные источнику заимствований, что заметно, например, в произнесении знакомых имён собственных (*Болив`ар – Бол`ивар, Пикасс`о – Пик`ассо, Фальст`аф – `Фальстаф*).

В словообразовании, кроме активизации словообразовательных элементов иноязычного происхождения, даёт о себе знать тенденция к распространению «усечённых слов» (*ретро, ультра*), к бессуффиксальному образованию отглагольных имён существительных (*отгул, напруг, прикол*), образованию слов из словосочетаний (*кругосветка – кругосветное путешествие, Манежка – Манежная площадь*) и др.

На морфологическом уровне отмечается увеличение количества несклоняемых существительных, существительных общего рода, что также связано с заимствованиями, развитие значения множественности (*собираательности*) у имён существительных со значением единичности (*практика – практики*). Исследователь отмечает вхождение в нейтральный фонд литературного языка, ориентированный на книжную традицию, морфологических средств живой разговорной речи.

Под воздействием стихии разговорной речи меняется традиционный синтаксис. Синтаксически развёрнутая, логически построенная фраза становится редкостью. Резко сокращается длина предложений, активизируются «свободные синтакси-

ческие связи» (такие, как примыкание). Расчлененность высказывания, его фрагментарность – характерные черты современного синтаксиса, что сказывается, в свою очередь, на сужении или расширении функций пунктуационных знаков. Так, нельзя не заметить в письменной речи расширения функций тире, вытесняющего двоеточие в типичных синтаксических конструкциях.

Нарастание тенденций к демократизации литературного языка сказывается в изменении лексического состава, в обновлении лексики и фразеологии, в появлении новых лексических и фразеологических единиц, часто заимствованных. Современное состояние лексической системы русского литературного языка характеризуется широким притоком англоязычных заимствований, которые употребляются в прессе, в публицистике, научной литературе общего характера, в устной разновидности книжного разговорного языка. Приметой современной русской речи, особенно в молодёжной среде, является бездумное, но «престижное» употребление ещё не освоенных русским языком иноязычных заимствований, смысл которых и написание угадываются приблизительно (например: *яппи, сэйшин, оф(ф)шоры, дауниинг*).

Еще одной приметой современной русской речи, и не только в молодёжной среде, стало широкое использование жаргонизмов, включая воровской и тюремно-лагерный жаргон, использование профессиональной лексики (профессионализмы военных, милиции, спортсменов, экономистов и др.).

Можно по-разному оценивать факт существования «вариативности языковых знаков», говорить о развитии, эволюции, гибкости языка и языковой нормы или о процессах деградации языка, засорения его заимствованиями, «бытовой шелухой», о потере языкового вкуса и т. д. Одно не вызывает сомнений – вариативность языковой нормы затрудняет обучение русскому литературному языку, затрудняет успешное освоение орфографических и пунктуационных норм, тормозит процесс формирования культуры речи и культуры общения учащихся общеобразовательных учреждений, функционирующих в условиях государственного двуязычия.

Проводимые в последние годы исследования показывают, что и письменная, и устная русская речь школьников является крайне бедной по содержанию. Ее лексическая составляющая отличается скудостью. Как правило, речь недостаточно сформирована в соотношении с возрастной категорией учащихся. Она содержит множество ненормативных лексических единиц, «словесного мусора», по выражению В. Даля, как то: нецензурные лексические и фразеологические единицы, тавтологические обороты, «лишние слова»: «как бы», «типа того» и др.

В своей устной и письменной речи школьники часто не в состоянии отделить главное от второстепенного, небольшой объём речевого высказывания не соответствует значительности смысловой нагрузки.

Результаты Единого государственного экзамена по русскому языку, состоявшегося во всех субъектах Российской Федерации в 2009 г., подтверждают правильность наблюдений, сделанных исследователями.

К числу наиболее неблагоприятных результатов выполнения заданий можно отнести низкий уровень языковой компетенции учащихся, что объясняется, по мнению практиков, усиленным влиянием СМИ, разговорной речи, распространением в языке рекламы ошибочных грамматических форм, ошибочных словообразовательных моделей, которые воспринимаются учащимися как «правильные».

По-прежнему отстает усвоение тех разделов речеведения, которые связаны с интерпретацией содержания текста, комментарием проблематики текста, пояснением средств и способов связи предложений в тексте, что говорит о слабости навыков анализа языковых явлений в текстовом материале.

Активные процессы в современном русском языке, связанные с изменением потребностей общества, речевого поведения носителей языка, усилением влияния разговорной стихии, диктуют необходимость повышенного внимания к самым глубинным слоям грамматической системы русского языка – морфологии и синтаксису, а далее – к строению текста, стилистике (в том числе к грамматической стилистике), культуре речи. Сюда же следует отнести изучение речевого этикета (правил приветствия, поздравления с праздниками, правил вежливости и др.). Известно, что изучение в сопоставительном плане речевого этикета русского и других народов нашей страны таит в себе большие образовательные и воспитательные возможности.

Перспективное направление в лингвистическом школьном образовании – применение принципа интегративности в об-

учении языку, что ведёт к расширению и укреплению межпредметных связей, точнее, укреплению межпредметного взаимодействия. Последнее особенно актуально при обучении русскому языку в общеобразовательных учреждениях, функционирующих в условиях государственного двуязычия. «Русский язык – русская литература», «русский язык – родной язык учащихся», «русский язык – история, география», «русский язык – обществоведение» и др. – расширение межпредметных связей способствует реализации коммуникативного подхода в обучении, практической направленности обучения языку.

По-прежнему остается актуальным при обучении русскому языку в общеобразовательных учреждениях, функционирующих в условиях государственного двуязычия, применение принципа опоры на знания, полученные при обучении второму (родному) языку, что требует расширения базы для сравнительно-сопоставительного изучения языковых фактов за счёт таких разделов курса русского языка, как фонетика (орфоэпические нормы), словообразование (нормы словопроизводства), лексика и фразеология (нормы словоупотребления), морфология (категория рода, значение и употребление падежей, виды глагола и др.), синтаксис (типы подчинительной связи в словосочетании, порядок слов в предложении, простые предложения с обособленными определениями, обстоятельствами).

Заметен интерес методистов к истории языка, к происхождению слов, к сопоставлениям русского и родного языков учащихся в области лексических значений, фразеологии, афористики.

Стилистическая дифференциация книжной и разговорной, устаревшей и новой, заимствованной и исконной лексики в обиходно-разговорной, в официально-деловой, публицистической, в художественной речи также не утрачивает своего значения в процессе обучения русскому языку, способствует воспитанию «языкового вкуса личности», повышает уровень культуры речи.

Таковы на сегодняшний день актуальные направления в лингвистическом образовании учащихся, что необходимо учитывать в процессе обучения, а также при формировании содержания примерных и рабочих программ по русскому языку.

Кроме того, необходимо учитывать, что процессы модернизации системы образования позитивно влияют на педагогическое творчество и мастерство учителя. Смена типов обучения, в ходе которой осуществлялся переход с предметно-ориентированного на личностно-ориентированный тип обучения, потребовала от учителей интенсивного погружения в мир новых технологий, освоения новых методик, разработки новых видов и форм уроков, что способствует повышению качества обучения языку, другим филологическим дисциплинам.

К числу новых общих тенденций в обучении можно отнести стремление учителей уйти от академизма в преподавании предметов филологического блока в сторону прагматики и закрепить, таким образом, принцип практической направленности обучения. Об этом же свидетельствует и тенденция к выбору таких форм урока, как заочное путешествие, инсценировка, ролевая игра, при ознакомлении учащихся

с лингвистическими понятиями, терминами, при изучении трудных для усвоения фонетических или грамматических тем.

Быстрый темп проведения урока, информационная насыщенность и разнообразие заданий, упражнений, актуальность тематики и ситуаций общения создают благоприятные условия для усвоения учебного материала, пробуждения инициативы, фантазии, творчества учеников, создают психологически комфортный стиль общения между учителем и уче-

ником, что позитивно влияет на процесс обучения.

Можно говорить также о политехнологичности современного урока как ещё одной «примете» освоения учителями мира новых технологий обучения. Независимо от темы, типа и вида урока, учитель, вырабатывая свою индивидуальную стратегию, соединяет элементы проблемного, развивающего обучения с элементами арт-педагогики, с элементами здоровьесберегающих технологий.

Информация

Информация

Информация



Общество кыргызстанских преподавателей русского языка и литературы

Кыргызстантындык орус тил жана адабият мугалимдердин коому

Общественное объединение «Общество кыргызстанских преподавателей русского языка и литературы» (ОКПРЯЛ) создано в соответствии с Конституцией Кыргызской Республики, Гражданским кодексом Кыргызской Республики, Законом Кыргызской Республики «О некоммерческих организациях» и другими нормативными правовыми актами Кыргызской Республики.

ОКПРЯЛ является добровольным объединением граждан на основе общности их интересов для удовлетворения профессиональных, духовных, социальных потребностей и защиты своих прав.

ОКПРЯЛ – официальный член Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы (МАПРЯЛ) и его представитель в Кыргызской Республике.

Основные цели деятельности ОКПРЯЛа:

- содействие распространению билингвизма на основе государственного и официального языков Кыргызской Республики;
- совершенствование изучения и преподавания русского языка, литературы и русской культуры в учебных заведениях с кыргызским и русским языками обучения.

Кыргызская Республика, г. Бишкек,
пр.Чуй, 44, каб. 206,
т.: (996 312) 437507

Информация

Информация

Информация